

Запорожский государственный медицинский университет

Кафедра иностранных языков



ПРАКТИКУМ

ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ И МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

**ДЛЯ СТУДЕНТОВ II КУРСА
МЕДИЦИНСКОГО ФАКУЛЬТЕТА**

**(специальность: Лечебное дело (студенты, которые уже получили ОКР
«Младший специалист» по специальности «Лечебное дело» и
«Сестринское дело»))**

ЗАПОРОЖЬЕ 2015

УДК 811.124(076.5)

ББК 81.2лат

T45

Рецензенты:

Кузнецова М.А., канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры теории и практики перевода Запорожского национального технического университета.

Громаковская Т.С., канд. мед. наук, преподаватель кафедры гистологии, цитологии и эмбриологии Запорожского государственного медицинского университета.

Титиевская Т.В., Алексеенко А.В.

Практикум по латинскому языку и медицинской терминологии для студентов 2 курса медицинского факультета (специальность: Лечебное дело (студенты, которые уже получили ОКР «Младший специалист» по специальности «Лечебное дело» и «Сестринское дело»). – Запорожье: ЗГМУ, 2015. – 109 с.

Практикум составлен на базе трёх основных подсистем медицинской терминологии (анатомо-гистологической, фармацевтической и клинической). Содержит необходимые элементы латинской грамматики и определённый минимум терминологической лексики с учётом изменений в последних изданиях медицинских номенклатур. Особое внимание уделено адаптированному изложению теоретического материала с подробным закреплением в упражнениях.

Предназначен для студентов II курса медицинских вузов и факультетов, обучающихся по специальности «Лечебное дело», которые уже получили ОКР «младший специалист» по специальности «Лечебное дело» и «Сестринское дело» с рабочим планом на 0,5 года обучения.

Рекомендовано для использования в учебном процессе кафедрой иностранных языков

Протокол № 10 от 30 марта 2015 года

Цикловой комиссией по гуманитарным дисциплинам

Протокол № __4__ от 16.04.2015

Центральным методическим советом ЗГМУ

Протокол № __6__ от 20.05.2015

Предисловие

Предлагаемый практикум по латинскому языку разработан в соответствии с типовой программой по латинскому языку и медицинской терминологии и в соответствии с рабочим планом на 0,5 года обучения согласно требованиям типовой программы по латинскому языку и медицинской терминологии на основе базового ученика «Латинский язык и основы медицинской терминологии» (М.Н. Чернявский. – Минск: Высшая школа, 1989. – 352 с.). Смысловое наполнение отвечает требованиям МЗО Украины относительно использования специальных терминов в медицинской практике. Практикум предназначен для студентов II курса медицинских вузов и факультетов, обучающихся по специальности «Лечебное дело», которые уже получили ОКР «младший специалист» по специальности «Лечебное дело» и «Сестринское дело».

Весь учебный материал практикума отобран на основе действующей в настоящее время международной медицинской номенклатуры, а лексика отобрана по принципу частотности употребления термина и по важности изучаемых терминов. Практикум содержит обширный справочных аппарат, представленный в виде терминологических списков.

В соответствии с требованиями государственного стандарта по дисциплине «Латинский язык и медицинская терминология» пособие включает три терминологических раздела: анатомио-гистологический, клинический, фармацевтический. В содержание первого раздела включены все базовые грамматические темы, основы терминообразования и поурочный лексический минимум, специально отобранный в соответствии с интегрированным обучением на кафедрах латинского языка и анатомии человека. Во втором разделе даётся минимум греческих и латинских терминологических элементов, необходимых для определения общего смысла клинических терминов и их самостоятельного образования по заданному значению. Усвоению материала способствует применение таблиц греческих словообразовательных элементов и их латинских эквивалентов. В третьем разделе основное внимание уделяется обучению навыкам грамотного написания наиболее употребительных новейших лекарственных средств, наименований химических соединений и рецептов на латинском языке. Раздел дополнен современными названиями фармацевтических препаратов и новыми примерами рецептов, вне частотных отрезков и названий витаминов.

По окончании обучения элементам латинского языка с основами медицинской терминологии студенты должны знать не менее 900 терминологических единиц.

Текстовый теоретический материал иллюстрируется и подкрепляется таблицами, схемами, рисунками, моделями, призванными облегчить усвоение латинской грамматики и моделей словообразования.

Для закрепления изученного материала предлагаются разнообразные упражнения. Материалы приложений, представляют дополнительную информацию, способствующую изучению каждого крупного раздела.

ВВЕДЕНИЕ

Латинский язык получил свое название от племени латинян, населявших в древности область Лациум в центральной части Апеннинского полуострова. Главным городом этой области был Рим основанный в 753 г. до н.э. Постепенно латинский язык становится основным в Римской империи, занимавшей территорию современной Испании, Португалии, Франции и других государств, попавших под власть Рима. После того как была покорена Греция, страна с более высокой культурой, латинский язык стал испытывать сильное влияние греческого языка, из которого пришло большое количество слов и научных названий из разных областей знаний: *hepar, diaphragma, historia, philisophia, philologia* и др.

Латинский язык является основой так называемых романских языков, к которым относятся итальянский, испанский, французский, румынский и некоторые другие. Кроме того, во все европейские языки, не принадлежащие к группе романских, в том числе и в русский, вошло значительное количество слов и терминов из латинского и древнегреческого языков. В нашей речи очень часто встречаются такие слова как *студент, профессор, доцент, факультет, аудитория, лекция, консультация, эксперимент, лаборатория, революция* и т.д.

Начиная с эпохи Возрождения стала складываться и развиваться на основе латинского и греческого языков современная научная медицинская терминология. В наши дни латинский и греческий языки являются основным строительным материалом, на базе которого создаются новые медицинские термины. Использование «мертвых» языков в этом отношении очень удобно, во-первых, потому, что их корни не связаны с разговорной практикой, за ними может быть закреплено одно определенное, узкоспециальное значение, а, во-вторых- эти корни широко проникли во все европейские языки и практически стали интернациональными.

Медицинская терминология, с основами которой предстоит познакомиться в курсе латинского языка, делится на 3 раздела:

1. Анатомическая и гистологическая терминология

Она включает названия анатомических и гистологических образований. Единая «Международная анатомическая номенклатура» «*Nomina anatomia*», принятая в 1955 году в Париже, составлена целиком на латинском языке. Выработана также единая гистологическая номенклатура, утвержденная на IX Международном конгрессе в Ленинграде (1970 г.)

2. Клиническая терминология

Это названия различных болезней, патологических явлений, симптомов и т.д. В клинической терминологии преобладает лексика древнегреческого языка в отличие от анатомической номенклатуры, где главным образом, используется латинский язык.

Большинство клинических терминов – это однословные композиты, образованные путем аффиксации и составления основ, а также смешанным способом. Названия патологических состояний строятся, как правило, из

двух или трех корней, которые объединяются непосредственно или с помощью соединительных гласных. Поэтому в клинической терминологии один термин передает понятие, что при переводе украинским языком требует использования двух-трех лексем. Например: *myodystrophia* – дистрофичные изменения мышечной ткани.

Греческие терминологические элементы, в зависимости от места нахождения в слове, можно разделить на две группы: начальные и конечные. Но достаточно часто один и тот же терминологический элемент может находиться как в начале слова, так и выполнять функцию конечного терминологического элемента (*uraemia* – патологическое состояние, которое предопределено задержкой продуктов азотистого метаболизма в крови (гипофункция почек), *haematuria* – наличие в моче или крови эритроцитов).

Многословные клинические сроки строятся по принципу уже известным из раздела «Анатомо-гистологическая терминология»: согласованное и несогласованное определение. Достаточно часто, как обозначаемое слово используются названия разных патологий, болезней, – сроки-композиции, а как согласованные определения используется лексика латинского происхождения. Это свидетельствует о том, что древнегреческий и латинский языки не отделены одна от другой и могут совмещаться в пределах одного срока.

В связи с двуязычностью медицинской терминологии в одних отраслях медицины преобладает латинская лексика – анатомо-гистологическая лексика, а в клинической терминологии – греческая. Например, в анатомической терминологии: «*nasus*» – нос, «*septum nasi*» – перегородка носа, в клинической – «гр. *rhis, rhinos*», насморк – «*rhinitis*», боль в носу – «*rhinalgia*». Латинские и греческие обозначения анатомических образований, имеющие абсолютно одинаковое значение, называются *дублетами*.

В медицинской терминологии таких греко-латинских синонимов очень много. Только знание греко-латинских дублетов обеспечивает сознательное усвоение медицинской терминологии. Только знание греческого дублета *haema, haematos* – кровь дает возможность ориентироваться в переводе 150 терминов.

Для сознательного усвоения клинической терминологии необходимо:

- знать этимологию и значения самых употребляемых греко-латинских элементов, из которых состоят термины,
- уметь анализировать префиксы и суффиксы, их способность изменять содержание слова, термина.

Численные клинические термины, образованные путем соединения нескольких словообразовательных элементов префиксов, суффиксов, корней преимущественно греческого происхождения. Сложные термины чаще всего образуются соединением корней (основ). Компоненты сложного термина, которые имеют твердо зафиксированное, стабильное значение и образуют несколько терминов одного смыслового ряда, называются терминологическими элементами. Например: конечный терминологический элемент *-tomia* –

рассечение, разрез в сложных словах указывает на хирургическое вмешательство, операцию; *spondylotomia* – операция позвонков, *mastotomia* – операция (россечение) молочной железы, *tracheotomia* – операция дыхательного горла.

Для понимания сложных химических терминов следует помнить, что:

- сложные термины латинского происхождения соединяются с помощью соединительной гласной –i или –o, например: *oss – i – ficatio* окостенение, *vas – o – dilatator* сосудорасширяющие;

- сложные термины греческого происхождения соединяются с помощью –o, который обычно выпадает, если конечный терминосоединитель начинается с гласного, например: *mening-o-malacia* размягчения мозговых оболочек.

3. Фармацевтическая терминология

Сюда входят названия лекарственных форм, лекарственных средств, лекарственных растений, химическая номенклатура и т.д.

Всемирная организация здравоохранения издает Международную фармакопею, где всем лекарственным препаратам присваиваются латинские названия.

Таким образом, медицинское образование немыслимо без изучения медицинской терминологии. Трудно себе представить врачей разных стран без профессиональных и интернациональных терминов как реанимация, перфорация, рецидив, клиника, наркоз, диагноз, операция и т.д.

Поэтому всем медикам с давних пор известен латинский афоризм:

«Invia est medicina via sine lingua Latina» – «Непроходим путь в медицине без латинского языка».

АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

ЗАНЯТИЕ № 1

Тема: Имя существительное. Словарная форма. Основа и склонения. Определение рода существительного. Структура анатомического термина.

Цель: Знать грамматические категории имени существительного, признаки пяти склонений, признаки рода существительного. Уметь ориентироваться в структуре анатомического термина и определять грамматические формы слов, составляющих термин.

Грамматические категории существительного

1. Род (Genus)

Мужской род – masculinum (m)

Женский род – femininum (f)

Средний род – neutrum (n)

2. Число (Numerus)

Единственное – Singularis

Множественное – Pluralis

3. Падеж (Causus)

Nominativus (Nom.) - именительный (кто? что?)

Genetivus (Gen.) - родительный (кого? чего?)

Dativus (Dat.) - дательный (кому? чему?)

Accusativus (Acc.) - винительный (кого? что?)

Ablativus (Abl.) - отложительный (кем? чем?)

Vocativus (Voc.) - звательный (обращение)

4. Склонение (Declinatio)

NB! Склонение существительного определяется по окончанию *Gen. Sing.*

Склонение	Род	Окончание <i>Gen. sing.</i>
I	f	-ae (vertebra – vertebrae)
II	m,n	-i (cavum – cavi)
III	m,f,n	-is (corpus – corporis)
IV	m,n	-us (processus – processus)
V	f	-ei (facies – faciei)

Словарная форма существительных

NB! Все латинские слова должны заучиваться только в словарной форме, т.е. так, как они представлены в словаре.

Словарная форма латинского существительного включает три компонента:

1	+ 2	+ 3	
форма <i>Nom.Sing.</i>	+ окончание <i>Gen.Sing.</i>	+ обозначение рода	=словарная форма
sutura,	ae	f	sutura, ae f
musculus,	i	m	musculus, i m
cornu,	us	n	cornu, us n

NB! Если в *Gen. Sing.* существительное меняет свою основу, второй компонент словарной формы укажет не только окончание *Gen. Sing.*, но и конечную часть практической основы:

cortex, icis, m (основа **cortic** -)
 articulatio, onis f (основа **articulation** -)
 tempus, oris n (основа **tempor** -)

NB! В случае с односложными существительными на втором месте в словарной форме указывается полная форма существительного в *Gen. Sing.*

os, ossis, n
 pars, partis, f

Определение склонения по форме *Nom. Sing.*

Окончание <i>Nom. Sing.</i>	Род	Окончание <i>Gen. Sing.</i>
-a	f	-ae (vertebra-vertebrae)
-um	} n	-i (cavum-cavi)
-on		-i (orgānon-orgāni)
-en		-īnis (foramen-foramīnis)
-u		-us (genu-genus)
-us	m	-i (sulcus-sulci) -us (processus-processus)

Существительные греческого происхождения в I-ом латинском склонении

<i>Nom. Sing</i> - e	f	systole, es f (систола, ритмическое сокращение сердца)
<i>Gen. Sing</i> – es		dyspnoë, es f (одышка)
		raphe, es f (шов)
		Aloë, es f (алоэ)

<i>Nom. Sing.</i> – es	m	Diabētes, ae m (диабет)
<i>Gen. Sing.</i> – ae		ascītes, ae m (асцит, водянка брюшной полости)
		tympanītes, ae m (тимпанит, тимпанический тон)

Определение

Определения бывают согласованные и несогласованные. Согласованное определение стоит в том же роде, числе и падеже, что и существительное. Такое определение выражается прилагательным.

tonsilla palatina (нёбная миндалина)

Несогласованное определение выражается только существительным в Род. п.

cavum nasi (полость носа)

Лексический минимум

I склонение существительных

ala, ae f крыло
aorta, ae f аорта
arteria, ae f артерия
concha, ae f раковина
costa, ae f ребро
crista, ae f гребень
lamina, ae f пластинка
lingua, ae f язык
mandibula, ae f нижняя челюсть
maxilla, ae f верхняя челюсть

orbita, ae f глазница
patella, ae f надколенник
raphe, es f шов (место сращения мягких тканей, сухожилий, мышц)
scapula, ae f лопатка
spina, ae f ось
sutura, ae f шов (костный)
vena, ae f вена
vertebra, ae f позвонок

II склонение существительных

angulus, i m угол
brachium, i n плечо
cavum, i n полость
cranium, i n череп
ligamentum, i n связка
musculus, i m мышца
septum, i n перегородка
sulcus, i n борозда
tympanum, i n барабан

calcaneus, i m пяточная кость
digitus, i m палец
humerus, i m плечевая кость
manubrium, i n рукоятка
radius, i m лучевая кость
sternum, i n грудина
frenulum, i n уздечка
labium, i n губа

III склонение существительных

corpus, ōris n тело
foramen, īnis n отверстие

os, ossis n кость
crus, cruris n ножка, голень

IV склонение существительных

arcus, us m дуга
processus, us m отросток
sinus, us m синус, пазуха
ductus, us m проток
textus, us m ткань
meatus, us m проход, ход

hiatus, us m щель, расщелина
plexus, us m сплетение
tractus, us m путь
recessus, us m углубление, карман
genu, us n колено
cornu, us n рог

V склонение существительных

facies, ei f поверхность, лицо

ЗАНЯТИЕ № 2

Тема: *Имя прилагательное. Грамматические категории имени прилагательного. Две группы прилагательных. Словарная форма. Принципы согласования прилагательных с существительными.*

Цель: *Знать грамматические категории латинского имени прилагательного, состав словарной формы, порядок согласования прилагательного с существительным. Уметь переводить с латинского языка на русский и с русского на латинский термины с согласованными определениями.*

Грамматические категории прилагательного

- Имя прилагательное имеет те же грамматические категории, что и существительное, т.е. род (genus), число (numerus), падеж (casus).
- Так же, как и существительные, латинские прилагательные изменяются в числе и падеже (т.е. склоняются и относятся к тому или иному типу склонения).
- Выбор грамматической формы прилагательного (род, число, падеж) зависит от существительного, которому придано данное прилагательное (т.е. прилагательное согласуется с ним в роде, числе, падеже).

Словарная форма

В словарях прилагательные выписываются полностью в форме мужского рода, затем указываются окончания женского и среднего родов. Прилагательные в латинском языке делятся на 2 группы.

I группа прилагательных склоняется по I (ж.р.) и II (м.р., с.р.) склонениям существительных; II группа склоняется по III склонению существительных.

Основа прилагательных I группы определяется по форме *Nom. Sing.*, отбрасывая родовое окончание. Основа прилагательных II группы определяется по форме *Gen. Sing.* отбрасывая окончание –is.

Прилагательные							
I группа				II группа			
<i>Nom.S.</i>	<i>Пример</i>	<i>Gen.S.</i>	<i>Пример</i>	<i>Nom.S.</i>	<i>Пример</i>	<i>Gen.S.</i>	<i>Пример</i>
-us (m)	longus,a,um	-i	longi, ae, i	-er (m)	celer, ěris, ěre	-is	celeris
-a (f)	долгий,-ая,-ое	-ae		-is (f)	быстрый,-ая,-ое	(m,f,n)	
-um (n)		-i		-e (n)			
-er (m)	dexter,tra,trum	-i	dextri, ae, i	-is (m,f)	frontalis, e	-is	frontalis
-a (f)	правый,-ая,-	-ae		-e (n)	передний,-ая,-ее	(m,f,n)	
-um (n)	ое	-i		-s/-x (m,f,n)	simplex	-is	simplĭcis*
					простой,-ая,-ое	(m,f,n)	

* *Словарная форма* прилагательных этой группы включает 2 компонента. В отличие от словарной формы других прилагательных, где указываются родовые окончания, она указывает на различие основ в *Nom.* и *Gen. Sing.*

Порядок слов в анатомическом термине

1. На первом месте всегда стоит существительное в *Nom. Sing.*

2. Прилагательное, согласованное с существительным, ставится после него:

небный отросток – processus palatinus

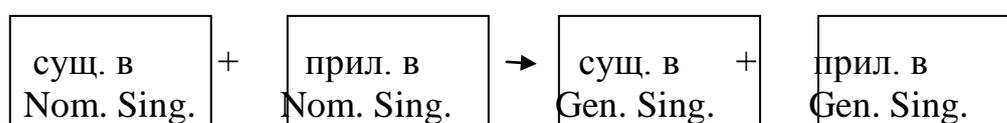
3. Если к одному существительному даны сразу несколько согласованных определений, термин следует переводить в обратном порядке:

поперечный небный шов – sutura palatina transversa

4. Если к одному и тому же определяемому существительному даны несколько определений, среди которых – согласованное и несогласованное, на первом месте после определяемого существительного ставится несогласованное определение, затем – согласованное:

яремная вырезка грудины – incisura sterni jugularis

5. Структуру комбинированного термина можно представить в виде схемы:



медиальная пластинка крыловидного отростка – lamina medialis processus pterygoidei

УПРАЖНЕНИЯ

1. *Согласуйте прилагательные с существительными*

Термин	Перевод на латинский язык в Nom. и Gen. Sing.
поперечный: борозда линия связка	
позвоночный: канал вырезка	
отверстие	
лобный: угол шов бугор	
клиновидный: синус раковина кость	
суставной: отросток поверхность бугорок	

2. *Переведите, соблюдая последовательность действий.*

Овальное отверстие, грудная фасция, внутренняя капсула, остистое отверстие, теменная доля, поверхностная вена, средняя височная артерия, каменистая ветвь, поперечный

Прилагательные II группы

alaris, е крыльный	occipitalis, е затылочный
cerebralis, е мозговой	orbitalis, е глазничный
cervicalis, е шейный	sphenoidalis, е клиновидный
ethmoidalis, е решетчатый	temporalis, е височный
frontalis, е лобный	vertebralis, е позвоночный
mandibularis, е нижнечелюстной	jugularis, е яремный
maxillaris, е верхнечелюстной	sacralis, е крестцовый
nasalis, е носовой	

ЗАНЯТИЕ № 3

Тема: Степени сравнения прилагательных.

Цель: Знать правила образования сравнительной и превосходной степеней. Уметь согласовывать с существительными в *Nominativus* и *Genetivus singularis* определения, выраженные прилагательными во всех степенях сравнения.

Степени сравнения прилагательных

- I. *Gradus positivus* (положительная степень) – указывает на признак предмета.
- II. *Gradus comparativus* (сравнительная степень) – указывает на бóльшую, меньшую, равную степень выраженности признака по сравнению с тем же признаком однородного предмета.
- III. *Gradus superlativus* (превосходная степень) – указывает на наибольшую или наименьшую степень выраженность признака одного из сравниваемых предметов.

Gradus comparativus

Сравнительная степень прилагательных образуется путем прибавления к основе положительной степени суффикса:

основа	- ior (<i>Nom. Sing., m, f</i>) - ius (<i>Nom. Sing., n</i>)
--------	---

В *Gen. Sing.* всех трех родов добавляется - **ioris**, т.е. все прилагательные в сравнительной степени склоняются по III склонению.

Например:

Положит. степень	Основа	Сравнит. степень <i>Nom. Sing.</i>	Сравн. степен. <i>Gen. Sing.</i>
longus, a, um simplex, ĩcis	long- simplic-	<u>longior</u> (m, f), <u>longius</u> (n) <u>simplicior</u> (m, f), <u>simplicius</u> (n)	<u>longioris</u> (m, f, n) <u>simplicioris</u> (m, f, n)

NB! Прилагательные передний, задний, верхний, нижний в латинском языке не имеют положительной степени. Поэтому их сравнительная степень переводится на русский язык положительной степенью:

superior, ius - верхний
inferior, ius - нижний
anterior, ius - передний
posterior, ius – задний

Gradus superlativus

ОСНОВА	+ <i>-issim-</i>	}	– <i>us, –a, –um</i>
	+ <i>-rim-</i>		
	+ <i>-lim-</i>		

Превосходная степень большинства качественных прилагательных образуется путем прибавления к основе положительной степени суффикса *-issim-* и родовых окончаний *Nom. Sing. m – us, f – a, n – um*.

Прилагательные с основой на *-er* образуют превосходную степень путем прибавления к основе положительной степени суффикса *-rim-* и родовых окончаний *Nom. Sing. m – us, f – a, n – um*.

Прилагательные на *-ilis* образуют превосходную степень путем прибавления к основе положительной степени суффикса *-lim-* и родовых окончаний *Nom. Sing. m – us, f – a, n – um*. Таких прилагательных 6:

facilis, e (легкий)	difficilis, e (трудный)
similis, e (похожий)	dissimilis, e (непохожий)
humilis, e (низкий)	gracilis, e (стройный)

Прилагательные в этой степени склоняются как прилагательные I группы.

Например:

Положит. степень	Основа	Превосх. степен. Nom. Sing.	Превосх. степен. Gen. Sing.
longus, a, um	long-	longissimus (m) longissima (f), longissimum (n)	longissimi (m) longissimae (f) longissimi (n)
simplex, icis	simplic-	simplicissimus (m) simplicissima (f) simplicissimum (n)	simplicissimi (m) simplicissimae (f) simplicissimi (n)
ruber, bra, brum	ruber-*	ruberrimus (m) ruberrima (f) ruberrimum (n)	ruberrimi (m) ruberrimae (f) ruberrimi (n)
facilis, e	facil-	facillimus (m) facillima (f) facillimum (n)	facillimi (m) facillimae (f) facillimi (n)

* У этой группы прилагательных основа образуется по форме **мужского рода**.

Супплетивные степени сравнения

Небольшая группа прилагательных образует степени сравнения от корней совершенно иных, чем в положительной степени:

<i>Gradus positivus</i>	<i>Gradus comparativus</i>	<i>Gradus superlativus</i>
bonus, a, um (хороший)	melior, ius	optimus, a, um
malus, a, um (плохой)	pejor, jus	pessimus, a, um
magnus, a, um (большой)	major, jus*	maximus, a, um
parvus, a, um (малый)	minor, us*	minimus, a, um
multus, a, um (многий)	plus	plurimus, a, um
	superior, ius	supremus, a, um

* Сравнительная степень от прилагательных *magnus, a, um* и *parvus, a, um* в медицинской терминологии употребляется в отношении парных

анатомических образований, а на русский язык переводится положительной степенью:

ala major – большое крыло
ala minor – малое крыло
trochanter major – большой вертел
trochanter minor – малый вертел
tuberculum majus – большой бугорок
tuberculum minus – малый бугорок

Однако, если речь идёт о непарном образовании, то употребляется положительная степень латинского прилагательного:

foramen occipitale magnum

Субстантивация прилагательных

Субстантивацией называют переход прилагательных или иных частей речи в разряд имен существительных (т.е. функционирование в языке в качестве существительных).

Прилагательные-субстантиваты прежде являлись согласованными определениями, поэтому они сохраняют род своего прежнего определяемого существительного.

1. Субстантиваты-наименования кишок – прежде являлись согласованными определениями к существительному *intestīnum, i n* (кишка), следовательно, все они сохраняют средний род:

caecum, i n (слепая кишка)
colon, i n (ободочная кишка)
duodēnum, i n (двенадцатиперстная кишка)
ileum, i n (подвздошная кишка)
jejunum, n (тощая кишка)
rectum, i n (прямая кишка)

NB: не подверглись субстантивации следующие термины:

intestīnum tenue (is, e) (тонкая кишка)
intestīnum crassum, i n (толстая кишка)

2. Субстантиваты-наименования оболочек – прежде являлись согласованными определениями к существительному *tunica, ae f* (оболочка), следовательно, все они сохраняют женский род:

arachnoīdea, ae f (паутинная оболочка мозга)
conjunctīva, ae f (соединительная оболочка глаза)
cornea, ae f (роговая оболочка глаза, роговица)
chorioīdea, ae f (собственнососудистая оболочка)
decidua, ae f (отпадающая оболочка)
mucosa, ae, f (слизистая оболочка)
sclera, ae f (белая фиброзная оболочка глазного яблока)

3. Переведите, объясните структуру терминов:

Мышечная оболочка слизистой оболочки желудка, сигмовидная ободочная кишка, дно желудка, горизонтальная часть двенадцатиперстной кишки, верхний изгиб двенадцатиперстной кишки, продольный слой ободочной кишки, кишечная железа тонкой кишки, поперечная складка прямой кишки, венозный синус фиброзной оболочки глазного яблока, передняя поверхность роговицы, спинномозговая жидкость паутинной оболочки спинного мозга.

Лексический минимум

I склонение существительных

bursa, ae f сумка

pleura, ae f плевра

valvula, ae f заслонка

vena portae воротная вена

mucosa, ae f слизистая (оболочка)

flexura, ae f изгиб

tunica, ae f оболочка

urethra, ae f мочеиспускательный канал

II склонение существительных

cerebellum, i n мозжечок

cerebrum, i n большой (головной) мозг

encephalon, i n головной мозг

ganglion, i n ганглий, узел (нервный)

nervus, i m нерв

nodus, i m узел

oculus, i m глаз

ostium, i n вход, отверстие, устье

ileum, i n подвздошная кишка

intestinum, i n кишка

oesophagus, i m пищевод

periton(a)eum, i n брюшина

rectum, i прямая кишка

uterus, i m матка

ventriculus, i m желудок; желудочек

duodenum, i n двенадцатиперстная кишка

anus, i m задний проход

s(a)ecum, i n слепая кишка

crassum, i n толстая кишка

fundus, i m дно

jejunum, i n тощая кишка

ovarium, i n яичник

perin(a)eum, i n промежность

truncus, i m ствол, туловище

Прилагательные I группы

cavus, a, um полый

laryngeus, a, um гортанный

magnus, a, um большой

parvus, a, um маленький

pharyngeus, a, um глоточный

profundus, a, um глубокий

cutaneus, a, um кожный

ischadicus, a, um седалищный

latus, a, um широкий

longus, a, um длинный

mastoideus, a, um сосцевидный

squamosus, a, um чешуйчатый

trapezoideus, a, um трапециевидный

hyoideus, a, um подъязычный (кость)

hypoglossus, a, um подъязычный (нерв)

iliacus, a, um подвздошный

mucosus, a, um слизистый

submucosus, a, um подслизистый

sacrocoxygeus, a, um крестцово-копчиковый

stylohyoideus, a, um шилоподъязычный

stylopharyngeus, a, um шилоглоточный

Прилагательные II группы

auricularis, e ушной	simplex, ĩcis простой
dorsalis, e спинной, тыльный (задний)	teres, ětis круглый
facialis, e лицевой	vaginalis, e влагалищный
muscularis, e мышечный	biceps, ĩtis двуглавый
parietalis, e теменной	quadriceps, ĩtis четырехглавый
ventralis, e вентральный (передний)	tenuis, e тонкий (intestinum tenue тонкая кишка)
intestinalis, e кишечный	triceps, ĩtis трехглавый

ЗАНЯТИЕ № 4

Тема: Основные особенности III склонения существительных: их родовые признаки и характер основ. Существительные мужского рода III склонения.

Цель: Знать особенности III склонения существительных; признаки рода и характерные основы существительных мужского рода. Уметь определять род и основы существительных III склонения, согласовывать прилагательные с существительными в *Nominativus et Genetivus singularis*. Уметь образовывать латинские названия мышц по функции.

Общая характеристика существительных III склонения

- Все латинские существительные (и прилагательные) III склонения в *Gen. Sing.* имеют падежное окончание – *is*
- У большинства существительных III склонения основы *Nom. Sing.* и *Gen. Sing.* не совпадают. Именно поэтому основу существительного этого склонения необходимо выделять по форме родительного падежа:

Nom. Sing **foramen**
Gen. Sing **foramin-is**

- Существительные III склонения делятся на:

равносложные

и

неравносложные

↓
имеют в *Nom. Sing.* и *Gen. Sing.*
равное количество слогов,
основы не меняют
основу

↓
имеют в *Gen. Sing.* на 1 слог
больше, чем в *Nom. Sing.*,
за счет чего **меняют свою**

Группы существительных III склонения

- 1) Согласная – к ней относятся неравносложные сущ. всех родов, основа которых заканчивается на 1 согласный: **tempus – tempōris**
- 2) Гласная – к ней относятся равносложные сущ. среднего рода, которые заканчиваются в *Nom. Sing.* на -e, -al, -ar: **rete – retis, animal – animālis**
- 3) Смешанная – к ней относятся:
 - существительные неравносложные, практическая основа которых заканчивается на 2 и более согласных (**atlas – atlantis**)
 - существительные равносложные с окончанием *Nom. Sing.* -es, -is (**pubes – pubis**).

Существительные мужского рода III склонения

<i>Nom. Sing.</i>	<i>Основа+Gen. sing.</i>	1) Словарная форма	2) Основа
-os	or + -is	<i>flos, floris (m)</i>	flor-
-o	-on/-in + -is	<i>pulmo, onis (m)</i>	pulmon-
-or	-or + -is	<i>tumor, oris (m)</i>	tumor-
-es	-t/-d + -is	<i>herpes, etis (m)</i> <i>pes, pedis (m)</i>	herpet- ped-
-ex	-ic + -is	<i>pulex, pulicis (m)</i>	pulic-
-er	-r/-er + -is	<i>sphincter, eris (m)</i> <i>venter, tris (m)</i>	sphincter- ventr-

ИСКЛЮЧЕНИЯ: *os, oris (n)* – рот; *os, ossis (n)* – кость; *cor, cordis (n)* – сердце; *tuber, tuberis (n)* – бугор; *cadaver, cadaveris (n)* – труп; *gaster, gastris (f)* – желудок; *mater, matris (f)* – мать, мозговая оболочка; *pia mater* – мягкая мозговая оболочка, *dura mater* – твёрдая мозговая оболочка.

Структура терминов – наименований мышц по их функциям

Латинские термины — наименования мышц по функции — состоят из двух существительных: первое слово — *musculus* (в PNA обычно дается сокращенно: *m.*), второе — в качестве приложения—существительное III склонения мужского рода с суффиксом *-or* или реже *-er* (греч., напр, *sphincter, ēris*; *cremaster, ēris*; *masseter, eris*). Число и падеж этих двух существительных всегда совпадают.

На русский язык наименования мышц по функции переводятся чаще всего причастиями, реже существительными и еще реже прилагательными, напр.: *m. abductor* *мышца отводящая*; *m. levator* *мышца поднимающая*.

Основные наименования мышц по их функциям

- musculus abductor* - мышца, отводящая ...
- m. adductor* - мышца, приводящая
- m. buccinator* - мышца щечная
- m. constrictor* - констриктор (сжиматель)
- m. corrugator* - мышца, сморщивающая
- m. cremaster (ēris)* - мышца, поднимающая яичко
- m. depressor* - мышца, опускающая
- m. detrusor* мышца, выталкивающая
- m. dilalātor* - мышца, расширяющая
- m. erector* - разгибатель (позвонка), выпрямитель
- m. extensor* - разгибатель
- m. flexor* - сгибатель
- m. levator* - мышца, поднимающая
- m. massēter (ēris)* - мышца жевательная
- m. pronātor* - пронатор (вращающая внутрь)
- m. rotator* - мышца, вращающая
- m. sphincter (ēris)* - сфинктер
- m. supinator* - супинатор (вращающая наружу)
- m. tensor* - мышца, напрягающая

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите, обращая внимание на различие грамматической конструкции латинских и русских терминов:

Термин	Перевод
musculus tensor fasciae latae	
musculus levātor ani	
musculus rotator cervīcis	
musculus depressor anguli oris	
musculus flexor pollicis longus	
musculus pronator teres	

2. Переведите:

Мышца, напрягающая барабанную перепонку; нижний (средний) констриктор глотки; мышца, поднимающая лопатку; мышца, опускающая нижнюю губу; длинная мышца, отводящая большой палец кисти (мизинец, большой палец стопы); мышца, приводящая большой палец стопы (большой палец кисти); сфинктер мочевого пузыря (привратника, желчного протока, мочеиспускательного канала, зрачка), наружный сфинктер заднего прохода; длинный лучевой разгибатель запястья; мышца, сморщивающая бровь.

3. Переведите термины:

Кора мозжечка, кора большого мозга, корковый слой (кора) лимфатического узла, большой и малый вертел, верхушка сердца, правое и левое легкое, подъязычная кость, мягкая оболочка головного мозга, лобный бугор, предсердие, борозда сошника, медиальная поверхность легкого, сердечная вырезка левого легкого, яремная стенка барабанной полости, перепончатая стенка трахеи, передняя стенка желудка, малый рог подъязычной кости, височный отросток скуловой кости, решетчатая борозда носовой кости, вырезка верхушки сердца.

-ns	-nt + -is	<i>frons, ontis</i>	front-
-rs	-rt + -is	<i>ars, artis</i>	art-
-ax	-ac } + -is -ic } -uc }	<i>pax, pacis</i>	pac-
-ix		<i>radix, icis</i>	radic-
-ux		<i>nux, nucis</i>	nuc-
-nx	-ng + -is	<i>meninx, ngis</i>	mening-
-lx	-lc + -is	<i>calx, calcis</i>	calc-
-do	-din + -is	<i>valetudo, dinis</i>	valetudin-
-go	-gin + -is	<i>cartilago, inis</i>	cartilagin-
-io	-ion + -is	<i>regio, onis</i>	region-

ИСКЛЮЧЕНИЯ: *fornix, icis (m)* – свод; *unguis, is (m)* – ноготь; *penis, is (m)* – половой член; *testis, is (m)* – яичко; *mons, montis (m)* – гора, возвышение; *pons, pontis (m)* – мост; *hallux, icis (m)* – большой палец на ноге; *axis, is (m)* – ось, II шейный позвонок; *canalis, is (m)* – канал; *dens, dentis (m)* – зуб; *tendo, ĩnis (m)* – сухожилие; *margo, ĩnis (m)* – край; *pancreas, ātis (n)* – поджелудочная железа; *vas, vasis (n)* – сосуд

Существительные среднего рода III склонения

<i>Nom.Sing.</i>	<i>Основа+Gen.Sing.</i>	<i>Словарная форма</i>	<i>Основа</i>
-e	-is	<i>rete, is</i>	ret-
-en	-in + -is	<i>abdomen, inis</i> <i>foramen, inis</i>	abdomin- foramin-
-ar	-ar + -is	<i>pulvinar, aris</i> <i>hepar, atis</i>	pulvinar- hepat-
-l	-ll/-al + -is	<i>mel, mellis</i> <i>fel, fellis</i> <i>animal, alis</i>	mell- fell- animal-
-ma	-at + is	<i>soma, atis</i> <i>systema, atis</i>	somat- systemat-
-ur	-or + -is -ur + is	<i>femur, oris</i> <i>sulfur, uris</i>	femor- sulfur-
-us	-or + -is -er + -is -ur + -is	<i>tempus, oris</i> <i>genus, eris</i> <i>vulnus, eris</i> <i>ulcus, eris</i> <i>crus, cruris</i>	tempor- gener- vulner ulcer- crur-

ИСКЛЮЧЕНИЯ: *ren, renis (m)* – почка; *lien, lienis (m)* – селезёнка.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Напишите форму родительного падежа и определите род:

<i>Nom.Sing.</i>	<i>Gen.Sing.</i>	<i>Род</i>	<i>Nom.Sing.</i>	<i>Gen.Sing.</i>	<i>Род</i>
glomus			glans		

trochanter			pulex		
sanguis			dilatatio		
phalanx			stroma		
dolor			pulmo		
inguen			hirudo		

2. *Согласуйте прилагательное и существительное, поставьте в Gen.Sing.:*

Термин	<i>Nom.Sing.</i>	<i>Gen.Sing.</i>
отверстие: овальное большое остистое		
часть: каменистая боковая передняя		
стенка: передняя сосцевидная яремная		
система: центральная нервная лимфатическая		
хрящ: реберный щитовидный большой		
бугор: седалищный передний теменной		

3. *Переведите:*

Внутренний сфинктер заднего прохода, свод влагалища, влагалище сухожилия длинного разгибателя большого пальца стопы, сфинктер мочевого пузыря, правый край матки, канал шейки матки, верхушка острия, передняя область колена, тазобедренный сустав, мышечная оболочка тонкой кишки, поверхностный лимфатический сосуд, заднее ядро трапециевидного тела, внутренняя сонная артерия, основание сердца, верхушка сердца, корень легкого, полость матки, почечная лоханка, щитовидный хрящ, привратниковая часть желудка, левая доля печени, желудочек гортани, верхний констриктор глотки, нёбный апоневроз, капсула поджелудочной железы, наружная косая мышца живота, слизистая оболочка рта, сердечное вдавление легкого, тело молочной железы, остистая мышца шеи, длиннейшая мышца головы, канал шейки матки, передняя область лица, перепончатая стенка трахеи, клиновидно-затылочный синхондроз, латеральная область шеи, наружное основание черепа, нёбно-влагалищный канал, сосцевидный край затылочной кости, крыло сошника, задний край каменистой части (пирамиды), бугор пяточной кости, медиальный отросток бугра пяточной кости, межкостная перепонка голени, тело большеберцовой кости, верхушка головки малоберцовой кости, крыша барабанной полости, верхушка мочевого пузыря, брюшная часть мочеточника.

crus, cruris n голень; ножка	femur, ōris n бедро
hepar, ātis n печень	glomus, ēris n клубок
occiput, ītis n затылок	systema, ātis n система
pectus, ōris n грудь	tegmen, īnis n крыша
stroma, ātis n строма, остров – опорная структура органа	viscus, ēris n (обычно во мн. ч.) внутренности
Следующие существительные можно чаще всего употребляютя запоминать без указания рода, так как они без прилагательных:	
соссух, ugis m os соссугис копчик	pharynx, ngis m (греч.) глотка
fornix, īcis m свод	thorax, ācis m (греч.) грудь, грудная клетка
larynx, ngis m (греч.) гортань	

ЗАНЯТИЕ № 6

Тема: Именительный падеж множественного числа (*Nominativus pluralis*) существительных I-V склонений и прилагательных.

Цель: Знать окончания именительного падежа множественного числа существительных и прилагательных. Уметь согласовывать прилагательные с существительными любого склонения в форме именительного падежа множественного числа.

Общая схема образования форм *Nominativus pluralis*

Nom. Plur. —————> основа сущ.* + окончание Nom. Plur.
основа прил.

*Не забывайте, что у существительных и прилагательных III склонения основу следует выделять только по форме *Genetivus Singularis*!

Образование форм *Nominativus pluralis*

NB! Правило среднего рода: все существительные и прилагательные среднего рода в *Nominativus pluralis* имеют окончание –а.

Существительное

Скл.	Род	Окончание Nom.Sing.	Окончание Nom.Plur.	Пример
I	f	-a	-ae	fossa (ямка) – fossae (ямки)
II	m	-us, -er	-i	nervus (нерв) – nervi (нервы)
	n	-um, -on	-a	caelum (полость) – caela (полости)
III	m,f	-	-es	margo (край) – margines (края) canalis (канал) – canales (каналы)
	n	- -e, -al, -ar	-a -ia	crus (ножка) – crura (ножки) animal (животное) – animalia (животные)
IV	m	-us	-us	processus (отросток) – processus (отростки)
	n	-u	-ua	cornu (рог) – cornua (рога)
V	f	-es	-es	facies (поверхность) – facies (поверхности)

Прилагательное

Скл	Род	Окончание Nom.Sing.	Окончание Nom.Plur.	Пример
I	f	-a	-ae	longa (длинная) – longae (длинные)
II	m	-us, -er	-i	longus (длинный) – longi (длинные)
	n	-um	-a	longum (длинное) – longa (длинные)
III	m,f	-is	-es	frontalis (лобный, -ая) – frontales (лобные)
		-ior		anterior (передний, -яя) – anteriores (передние)
	n	-e	-ia	frontale (лобное) – frontalia (лобные)
		-ius	-a	anteriorius (переднее) – anterioria (передние)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Поставьте следующие термины в форму *Nominativus Pluralis*

Nom.Sing.	Перевод	Nom.Plur.	Перевод
musculus pectoralis			
membrum inferius			
articulatio cartilaginea			
margo medialis			
genu sinistrum			
processus articularis			
facies anterior			
phalanx media			
plica gastrica			
os breve			

2. Переведите в *Nominativus Singularis*, образуйте форму *Nominativus Pluralis*:

Термин	Nom.Sing.	Nom.Plur.
добавочный хрящ		
венозная борозда		
пещеристое тело		
наименьшая вена		
сосудистое сплетение		
сосцевидное отверстие		
артериальный клубок		

3. Переведите термины в *Nominativus Pluralis*:

Извилины большого мозга, листки мозжечка, роднички черепа, перекресты покрышки, лучи хрусталика, области головы, бороздки кожи, ядра моста, ленты ободочной кишки, связки печени, швы черепа, удерживатели кожи, вены колена, хрящи гортани, дольки вилочковой железы, вены почки, синхондрозы черепа, складки радужной оболочки, хрящи носа, альвеолы легкого, хрящи трахеи, железы рта, суставы грудной клетки, ветви перепонки барабана, сумки средней ягодичной мышцы, складки слизистой оболочки желчного пузыря, мышцы верхней конечности, межжостистые мышцы шеи, передняя и

cavernosus, a, um пещеристый	oesophageus, a um пищеводный
fibrosus, a, um фиброзный	pelvinus, a, um тазовый
gastricus, a, um желудочный	proprius, a um собственный
hepaticus, a, um печеночный	accessorius, a, um добавочный
lymphaticus, a, um лимфатический	flavus, a, um желтый
mucosus, a, um слизистый	glut(a)eus, a, um ягодичный
nutricius, a, um питательный	subcutaneus, a, um подкожный
Прилагательные II группы	
communis, e общий	superficialis, e поверхностный
corticalis, e корковый	brevis, e короткий
lumbalis, e поясничный	radialis, e лучевой, радиальный
pectoralis, e грудной	ulnaris, e локтевой
pulmonalis, e легочный	ciliaris, e ресничный
spinalis, e спинно-мозговой	

ЗАНЯТИЕ № 7

Тема: Родительный падеж множественного числа (*Genetivus pluralis*) существительных I-V склонений и прилагательных.

Цель: Знать окончания *Genetivus pluralis* существительных и прилагательных. Уметь согласовывать прилагательные с существительными любого склонения в форме *Genetivus pluralis*.

Формы *Genetivus Pluralis*

При образовании формы существительных и прилагательных в *Genetivus Pluralis*, следует помнить, что:

1. Окончания *Genetivus Pluralis*, так же как и окончания *Nominativus Pluralis*, добавляются к основе существительных и прилагательных, которая, в том случае, если она подвержена изменениям, определяется по форме *Genetivus Singularis* (минус падежное окончание).
2. Выбор окончания *Genetivus Pluralis* зависит от рода, типа склонения существительного или его разновидности (для существительных III склонения).

Скл.	Род	Nom.Sing.	Gen.Plur.	Пример
I	<i>f</i>	-a	-arum	linea obliqua – line arum obliqu arum
II	<i>m</i> <i>n</i>	-us -um	-orum	nervus opticus – nerv orum optic orum septum dextrum – sept orum dextr orum
III	<i>m, f, n</i>	разные	-um -ium*	trochanteres minores- trochanter um minor um regiones anteriores – region um anterior um foramina maiora- foramin um major um dentes morares – dent ium molar ium canales cervicales - canal ium cervical ium retia palmaria – ret ium palmar ium

IV	<i>m</i> <i>n</i>	-us -u	-uum	processus – processuum cornua - cornuum
V	<i>f</i>	-es	-erum	species - speciērum

* Окончание –ium приобретают существительные гласного и смешанного типа и все прилагательные II группы.

ИСКЛЮЧЕНИЯ:

1. Существительное III скл. *vas, vasis (n) (сосуд)* во мн.ч. изменения по II скл.: *Gen. pl → vasorum.*

2. Существительные греческого происхождения с окончаниями *Nom. Sing. -nx Gen. Sing. -ngis* в форме *Gen. Plur.* имеют окончание – **um**:

например:

<i>Nom. Sing.</i>	<i>Gen. Plur.</i>
<i>phalanx, ngis f</i>	<i>phalangum</i>
<i>meninx, ngis f</i>	<i>meningum</i>
<i>pharynx, ngis m</i>	<i>pharyngum</i>
<i>larynx, ngis m</i>	<i>laryngum</i>

3. Существительное *fauces, ium f, pl.* (зев) употребляется только во множественном числе.

4. В термине *os ilium* (подвздошная кость) существительное *ile, is n* (нижняя часть живота) употреблено в форме *Genetivus Pluralis*, следовательно, является несогласованным определением к существительному *os*. При склонении термина форма *ilium* останется неизменной:

<i>Nom. Sing. os ilium</i>	<i>Nom. Plur. – ossa ilium</i>
<i>Gen. Sing. ossis ilium</i>	<i>Gen. Plur. – ossium ilium</i>

Форма *Nom. Plur.* существительного *ile, is n - ilia, ilium* переводится как «подвздошная область».

УПРАЖНЕНИЯ

1. *Образуйте Gen. pl.:*

Слов. форма	Gen. Plur.	Слов. форма	Gen. Plur.
pes, pedis m		frons, frontis f	
cavitas, atis f		ductus, us m	
foramen, inis n		plica, ae f	
unguis, is m		genu, us n	
alveolus, i m		facies, ei f	
labialis, e		os, oris n	
cavernosus, a, um		inferior, ius	

2. *Назовите словарную форму существительного, образуйте форму Gen. Plur.:*

Термин	Слов. форма	Gen. Plur.	Перевод формы Gen. Plur.
сечение			
бугор			

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

ЗАНЯТИЕ № 8

Тема: Клиническая терминология. Греческие и латинские суффиксы и префиксы в клинической терминологии.

Цель: Знать греческие и латинские суффиксы и префиксы в клинической терминологии. Уметь выводить значение приставочных и аффиксных производных терминов. Уметь составлять термины с помощью греческих префиксов и суффиксов соответственно заданному значению. Уметь анализировать и переводить клинические термины.

Структурные типы клинических терминов.

По структуре клинические латинские термины разделяются на три группы: простые (однословные) термины с латинского или греческого происхождения, сложные термины, которые построены с нескольких слов (латинских и греческих существительных и согласованных с ними прилагательных), термины-компози́ты, которые построены способом составление нескольких основ, обычно, греческого происхождения.

1. **Простые /однословные/ термины** - существительное латинского или греческого происхождения. Эти термины могут быть распределены, в свою очередь, на группы:

А) **простые однокоренные слова латинского или греческого происхождения:**

abscessus, us m – абсцесс
angina,ae f – ангина
anthrax,acis m – сибирская язва
asthma,atis n – астма
balbuties,ei f – заикание
carcinoma,atis n – рак, злокачественная опухоль
caries,ei f – кариес
colica,ae f – колика
commotio, onis f - сотрясение
curatio,onis f – лечение
cysta,ae f – киста
diabetes, ae f – диабет
diathesis,is f – диатез, склонность к чему либо
eczema,atis n – экзэма
eruptio,onis f – высыпание
erysipelas,atis n – рожа
erythema,atis n – эритема,покраснение кожи
exacerbatio,onis f – обострение
exulceratio,onis f – изъязвление
febris,is f – лихорадка
fractura,ae f- перелом

grippus, i m – грипп
hernia,ae f – грыжа
icterus,i m – желтуха
ileus, i m – кишечная непроходимость
infarctus, us m – инфаркт
insufficiētia,ae f – недостаточность
lichen,inis m – лишай
malaria,ae f – малярия
meloena, ae f – мелена, проявление геморрагической болезни новорожденных, выделение крови с калом, рвота
morbilli,ōrum m – корь
morbus, i m – болезнь
neonatus,ae f – новорожденный
obesitas,ātis f – ожирение
oedema,ātis n – отек
paralysis,ae f – паралич
paresis,ae f – парез, неполный паралич
parotitis,idis f (epidēmica) – свинка
perforatio,onis f – прободение
pertussis,is f – коклюш
phlegmone,es n – флегмона,гнойное воспаление клетчатки
puerpera,ae f – родильница
rabies,ei f- бешенство
rubeola,ae f – краснуха
scabies,ei f – чесотка
scarlatina,ae f – скарлатина
scorbutus,i m – цинга
sepsis,is f – сепсис
spasmus, i m – судорога, спазм
status,us m – состояние
symptoma,atis n – признак, симптом
syphīlis,idis f – сифилис
tetanus,i m – столбняк
trauma, atis n – травма
typhus,i m – тиф
ulcus,eris n – язва
varicella,ae f – ветряная оспа,ветрянка
variola,ae f – оспа
verruca,ae f – бородавка
vitium, i n – порок
volvulus, i m - заворот кишок

Б) *простые (производные) приставочные и суффиксальные*, то есть построенные с помощью префиксов и суффиксов. Мы должны рассмотреть наиболее употребимые префиксы греческого происхождения и суффиксы

греческого и латинского происхождения, за счет которых построено большое количество клинических простых терминов.

2. **Сложные (многословные)** клинические термины строятся с помощью существительных в именительном и родительном падежах единственного и множественного числа, и согласованных с ними прилагательных, порядок слов в которых соответствует общему правилу латинской медицинской терминологии - на первом месте - существительное в именительном падеже, а потом все остальные слова (существительные в родительном и прилагательные):

Например:

icterus neonatorum - желтуха новорожденных

asthma bronchiale - бронхиальная астма

tumour caeci - опухоль слепой кишки

sclerosis endocardii diffusa - диффузный склероз эндокарда

oedemata membrorum inferiorum - отеки нижних конечностей

3. **Термины-компози́ты** – это термины, имеющие несколько образующих основ, большей долей греческого происхождения. Сложение основ – основной путь формирования клинических терминов.

Например:

Dysmorphopsia - *dys* / расстройство / + *morph* / форма / + *opsia* / зрение /

Otorhinolaryngologia - *ot* / ухо / + *rhin* / нос / + *laryng* / горло / + *logia* / наука /

Myocarditis - *myo* / мышца / + *card* / сердце / + *itis* / воспаление /

NB! Запомните латинские прилагательные, которые употребляются в клинической терминологии.

<i>acquisitus, a, um</i>	- приобретенный	<i>localis, e</i>	- местный
<i>acutus, a, um</i>	- острый	<i>malignus, a, um</i>	- злокачественный
<i>alimentarius, a, um</i>	- питательный	<i>maturus, a, um</i>	- зрелый
<i>allergicus, a, um</i>	- аллергический	<i>migrans, ntis</i>	- мигрирующий
<i>alternans, ntis</i>	- чередующийся,	<i>multiplex, icis</i>	- множественный
	- переменный	<i>paralyticus, a, um</i>	- паралитический
<i>apertus, a, um</i>	- открытый	<i>perforatus, a, um</i>	- продырявленный
<i>benignus, a, um</i>	- доброкачественный	<i>pigmentosus, a, um</i>	- пигментозный
<i>chronicus, a, um</i>	- хронический	<i>primarius, a, um</i>	- первичный
<i>clausus, a, um</i>	- закрытый	<i>puerilis, e</i>	- детский
<i>complicatus, a, um</i>	- осложненный	<i>purulentus, a, um</i>	- гнойный
<i>congenitus, a, um</i>	- врожденный	<i>putridus, a, um</i>	- гнилостный
<i>congestivus, a, um</i>	- застойный	<i>reccurens, ntis</i>	- возвратный
<i>differens, ntis</i>	- различающийся,	<i>remittens, ntis</i>	- ремиттирующий
	- различный	<i>rheumaticus, a, um</i>	- ревматический
<i>diffusus, a, um</i>	- разлитой	<i>senilis, e</i>	- старческий
<i>disseminatus, a, um</i>	- рассеянный,	<i>septicus, a, um</i>	- септический
	- диссеминированный	<i>serosus, a, um</i>	- серозный
<i>haemorrhagicus, a, um</i>	- геморрагический,	<i>siccus, a, um</i>	- сухой
	- кровоточивый	<i>subacutus, a, um</i>	- подострый
<i>hereditarius, a, um</i>	- наследственный	<i>traumaticus, a, um</i>	- травматический
<i>humidus, a, um</i>	- влажный		
<i>gangraenosus, a, um</i>	- гангренозный		

incipiens, ntis	- начинающийся, начальный	trophicus, a, um	- трофический
imminens, ntis	- угрожающий	ulcerosus, a, um	- язвенный
infectiosus, a, um	- инфекционный	urgens, ntis	- неотложный, ургентный
intermittens, ntis	- перемежающийся, интермиттирующий	vesiculosus, a, um	- пузырчатый
juvenilis, e	- юношеский		
latens, entis	- латентный, скрытый		

Наиболее употребляемые греческие префиксы:

Греческая приставка	Значение приставки (рус.яз.)	Пример
A-, AN-	Отсутствие (отрицание, не без)	<u>atrophia, ae f</u> – отсутствие трофики . <u>asphyxia, ae f</u> (a + sphugmos пульс) асфиксия- удушье, тяжелое расстройство дыхания и кровообращения к полной их остановке как следствие нехватки или отсутствия кислорода.
ANA-	восстановление, возобновление	<u>anamnesis, is, f</u> – анамнез – совокупность справок, которые получают при медицинском обзоре путем опроса самого обследуемого или лиц, знающих его. <u>anabiosis, is, f</u> – анабиоз – оживление, состояние организма, которое характеризуется обратным, практически полным окончанием жизнедеятельности при отсутствии видимых внешних проявлений жизни.
AUTO-	сам, само	<u>autoplastica, ae, f</u> – автопластика – метод восстанавливаемой хирургии собственными тканями <u>autointoxicatio, onis, f</u> – аутоинтоксикация – отравление образуемыми в нем ядовитыми веществами
CATA-	направление действия сверху вниз	<u>catamnesis, is, f</u> – катамнез – история состояния больного по окончании лечения или выписки его из больницы <u>cataracta, ae, f</u> – катаракта – (греч. водопад) – частичное или полное помутнение вещества или капсулы хрусталика
DYS-	нарушение функции, расстройство	<u>dysenteria, ae f</u> (dys+enteron – кишечник) – инфекционное заболевание, связанное с расстройством кишечника, – дизентерия
ENDO-	внутри	<u>endocarditis, idis, f</u> – эндокардит, воспаление эндокарда <u>endogenus, a, un</u> – эндогенный, который возникает внутри организма
EPI-	над	<u>epidermolysis, is, f</u> – эпидермолиз – отслаивание эпидермиса <u>epidemia, ae, f</u> – эпидемия – уровень заболеваний определенной инфекционной болезнью, существенно превышающий обычное регистрируемое количество больных
EU-	хороший, правильный	<u>euproteinaemia, ae, f</u> – еупротеинемия – нормальное состояние основных групп белков в плазме крови <u>eupnoë, es, f</u> – еупное – хорошее, нормальное дыхание <u>eurhythmia, ae, f</u> – еуритмия – правильный ритм

HYPER-	повышение нормы, чрезмерное	<u>hyperaemia, ae, f (hyper + haema - кров) – местное переполнение кровью</u>
HYPO-	уменьшение нормы	<u>hypoxia, ae, f (hypo + oху - кислый) – гипоксия, кислородная недостаточность в тканях</u>
MESO-	средний (в названиях брыжеек)	<u>mesogastrium, i n – брыжейка желудка</u>
META-	перемещение,	<u>metastasis, is, f (metastasis - стан) – метастаз – перемещение болезненного начала по крови и лимфы в другие места</u>
MONO-	Один	<u>monoplegia, ae f - паралич одной конечности, одной мышцы или одной группы мышц</u>
OLIG-	мало	<u>oliguria, ae, f – олигурия – незначительное выделение мочи</u> <u>oligophrenia, ae, f – олигофрения – слабый ум, психическая (главным образом, умственная) недоразвитость</u>
PARA-	1. сходство	<u>1) paratyphus, i, m (para + typhys - тиф) – паратиф – болезнь, вызванная паратифозными бактериями (типа А, В, С), похожие на легкую форму брюшного тифа.</u>
PARA-	2. около, рядом	<u>2) parametritis, idis, f – параметрит, воспаление околوماتочной соединительной ткани</u>
PERI -	вокруг, со всех сторон	<u>perineuritis, idis, f – периневрит, воспаление соединительной оболочки нерва</u>
POLY-	много	<u>polydactilia, ae, f – полидактилия, многопалость, аномалия развития: шесть и больше пальцев на руке или ноге</u> <u>NB! policlinica (от греч. polis – место + klinike – искусство лечения) – поликлиника -многопрофильна лечебно-профилактическая учреждение, которое оказывает медицинскую помощь проходящим больным и на дому.</u>
SYN-[sym]	соединение, связь	<u>syndactilia, ae, f – срастание пальцев</u> <u>syndromum, i, m – совокупность симптомов, соединенных общим патогенезом</u>

Латинские и греческие суффиксы существительных

<i>Латинский или греческий суффикс</i>	<i>Значения и орфография на русском</i>	<i>Пример</i>
-ISMUS, i m	-ИЗМ, невоспалительный процесс, название синдромов	<u>botulismus, i m</u> ботулизм, отравление колбасой <u>nanismus, i m</u> – нанизм, синдром, который характеризуется крайне маленьким ростом
-ITIS, itidis f	-ИТ, воспаление	<u>appendicitis, idis f</u> – аппендицит, воспаление аппендикса
-OMA, omatis n	-ОМА, опухоль	<u>sarcoma, atis n</u> – саркома, злокачественная опухоль
-OSIS, is f	-ОЗ, невоспалительное заболевание постоянного характера, часто связанное с превышением нормы	<u>sclerosis, is f</u> – склероз, отвердение <u>leucocytosis, is f</u> – лейкоцитоз, увеличение количества лейкоцитов в крови

-IASIS, is f	- ИАЗ, названия болезней невоспалительного характера. Признаки болезней	<u>Distichiasis, is f</u> – дистихиаз, размещение ресниц в два ряда
-ТЮ, iōnis f	-ЦИЯ, процесс действия	<u>Curatio, onis f</u> – курация, лечение

NB! 1. Сочетание суффиксов *-oma* и *-osis* имеет значение «множественное распространение опухолей».

Например:

sarcomatosis – наличие множества сарком, множественное распространение сарком

2. Названия злокачественных опухолей (*tumor malignus* – злокачественная опухоль, *neoplasma malignum* – злокачественными новообразованиями) строятся несколькими способами:

1) несогласованным определением: с помощью *cancer, cri m* (лат.) – рак, злокачественная опухоль + название органа или ткани, которые поражены.

Например: *Cancer caeci* - рак слепой кишки

2) несогласованным определением: с помощью *carcinoma, atis n* (гр.) – рак, злокачественная опухоль + название органа или ткани, которые поражены. В русской и украинской профессиональной медицинской терминологии используют транслитирование «карцинома».

Например: *Carcinoma stromatis hepatis* - рак (карцинома) стромы печени

3) Составление греческих терминологических элементов: начальный греческий терминологический элемент, обозначающий пораженный орган или ткань + конечный терминологический элемент -*carcinoma (atis, n)*.

Например: *nephrocarcinoma* - рак почки (гр. *nephros*-почка)

Латинские и греческие суффиксы прилагательных

Латинский или греческий суффикс	Значения и орфография на русском	Пример
-ALIS, E	-альный Принадлежность	<u>bronchialis, e</u> - бронхиальный (тот, который относится к бронху)
-ARIS, E	-арный Принадлежность	<u>auricularis, e</u> - аурикулярный (тот, который относится к уху)
-GENUS, A, UM (GENES, IS)	-генный Вызывающий что-либо, вызванный чем-либо	<u>cancerogenes, is</u> - канцерогенный (вызывающий развитие раковой опухоли)
-ICUS, A, UM	-ический Принадлежность	<u>traumaticus, a, um</u> - травматический (тот, который относится к травме)
-ILIS, E	-ильный Пассивная возможность	<u>operabilis, e</u> - операбельный (тот, который может быть оперированным)
-IVUS, A, UM	-ивный Принадлежность	<u>vegetativus, a, um</u> - вегетативный (тот, который касается вегетативных функций или вегетативной нервной системы)

-PRIVUS,A,UM	-привный Вследствие отсутствия чего- либо	<u>thyreoprivus, a, um</u> - тиреопривный (связанный с отсутствием щитовидной железы)
-OSUS,A,UM	-озный Многочисленность	<u>squamosus, a, um</u> – сквамозный (имеющий много чешуек)

УПРАЖНЕНИЯ

1. *Допишите префиксы, уточняя верность их написания.*

- _____metrium - внутренняя слизистая оболочка матки
 _____umbilicus - околопупочный
 _____osteum - надкостница (вокруг кости)
 _____salpinx - брыжейка маточной трубы
 _____gastricus - подложечный
 _____nuclearis - одноядерный
 _____dactylia - сращивание (соединение) пальцев
 _____derma - поверхностный слой кожи
 _____derma - средний слой кожи
 _____aemia - местное полнокровие (повышение)
 _____kinesia - ослабление двигательной функции
 _____aesthesia - повышенная чувствительность
 _____pepsia - нормальное пищеварение

2. *Образуйте термины с помощью греческих префиксов. Помните: образованные вами термины должны быть выражены одним существительным:*

Конченный ТЭ	Значение	Композит
-tonia (тонус, кровяное давление)	отсутствие тонуса	
	повышенное кровяное давление	
	нормальное кровяное давление	
	снижение кровяного давления	
-пноё (дыхание)	расстройство дыхания (одышка)	
	усиленное дыхание	
	нормальное дыхание	
	ослабленное дыхание	
-cholia (желчная секреция, состояние желчи)	повышенная желчная секреция	
	отсутствие желчной секреции	
	нормальное состояние желчи	
	снижена желчная секреция	

3. *Постройте клинические термины с помощью греческих суффиксов:*

<i>Значение термина</i>	<i>Перевод</i>
воспаление: рта (гр.stomat-) языка (гр.gloss-) почки (гр.neph-) поджелудочной железы аппендикса миндалины (лат.tonsilla, ae f)	
невоспалительный процесс: хряща (гр.chondr-) кости (гр.oste-) волокна (лат.fibr-) губы (гр.cheil-) кожи (гр.dermat-)	
опухоль: желудка (гр.gastr-) жира (гр.lip-) нерва (гр.neur-) хряща (гр.chondr-) мышцы (гр.mu-)	
раковая опухоль: мочевого пузыря (гр.cyst-); желчного пузыря (гр.cholecyst-), кожи (гр.dermat-)	

4. *Переведите диагнозы на родной язык:*

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>
meloena neonatorum	
morbilli congeniti	
ileus paralyticus	
hernia cerebri occipitalis	
contractura vesicae urinariae	
inflammatio vesiculosa	
perforatio perinei	
eczema squamosum	
cancer ventriculi	
abscessus hepatis	
ascaridosus	

5. *Переведите диагнозы на латинский язык. Помните: образованные вами термины должны быть выражены существительными с согласованными и несогласованными определениями.*

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>
симптомы катаральной пневмонии	
лечение порока сердца	

острая сердечная недостаточность	
некротическая флегмона новорожденных	
обострение катаральной желтухи	
внутренние болезни	
ишемическая болезнь сердца	
атеросклероз коронарной артерии и аорты	
инфаркт миокарда передней стенки левого желудочка	
подострый септический эндокардит	
острый простой аппендицит	
острый флегмонозный аппендицит	
защемление паховой грыжи	
острый фарингит	
острый заглочный абсцесс	
неврит слухового нерва	
глазные болезни	
острый аденовирусный конъюнктивит	
хронический посттравматический иридоциклит правого глаза	
нервные болезни	
гнойный менингит	
хронический эпидемический энцефалит	
фтизиатрия	
туберкулезная интоксикация	
кавернозный туберкулез нижней доли левого легкого	
фиброзно-кавернозный туберкулез правого легкого	

ЗАНЯТИЕ № 9

Тема: Сложные клинические термины. Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела. Конечные терминологические элементы, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечения, страдания, заболевания.

Цель: Знать греческие терминологические элементы. Уметь формулировать дефиниции клинических терминов с точки зрения их терминологического

состава, анализировать и создавать сложные термины с заданным значением.

Таблица №1.

Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела

<i>№ n/n</i>	<i>Греческие ТЭ</i>	<i>Латинские слова</i>	<i>Значение на русском языке</i>
1.	kephalo-, cephalo-, cephalia (kephale)	caput, it is n	голова
2.	somato-, - soma (soma, atos)	corpus, oris n	тело
3.	osteo- (osteon)	os, ossis n	кость
4.	acro-, -acria (akron)	membrum, i n	дистальный отдел части тела, конечность; заостренный
5.	stetho- (stethos)	pectus, oris n thorax, acis m (греч.)	грудь грудная клетка
6.	spondylo- (spondylos)	vertebra, ae f	позвонок
7.	cardio-, -cardium (kardia)	cor, cordis n ostium cardiacum (PNA)	сердце кардия, кардиальное отверстие
8.	arthro- (arthron)	articulatio, onis f	сустав
9.	stomato- (stoma, stomatos)	os, oris n	рот
10.	glosso-, glossia (glossa)	lingua, ae f	язык
11.	rhino- (rhis, rhinos)	nasus, i m	нос
12.	odonto-, odontia (odus, odontos)	dens, dentis m	зуб
13.	cheiro-, chiro-, -cheiria, -chiria (cheir)	manus, us f	рука
14.	podo-, -podia (pus, podos)	pes, pedis m	стопа, нога
15.	gono- (gony)	genu, us n	колени
16.	r(h)achi- (rhachis)	columna vertebralis	позвоночный столб
17.	cheilo-, -cheilia (cheilos)	labium, i n	губа
18.	urano- (uranos)	palatum, i n (durum)	небо (твердое)
19.	ul-, ulo- (ulon)	gingiva, ae f	десна
20.	melo- (melon)	bucca, ae f	щека
21.	gnatho-, -gnathia (gnathos)	maxilla, ae f	челюсть, верхняя челюсть
22.	-genia (genys, genyos)	mandibula, ae f	челюсть нижняя
23.	-genia (geneion)	mentum, i n	подбородок

Таблица №2.

Греческие ТЭ, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечения, страдания, заболевания

<i>№ n/n</i>	<i>Греческие ТЭ</i>	<i>Значение на русском языке</i>
1.	-logia (logos слово, язык, понятие, наука)	наука, раздел научной дисциплины
2.	-logo- (см. -logia)	относящийся к нарушениям речи
3.	-scopia (skopeo - смотреть, рассматривать, наблюдать, исследовать)	инструментальный осмотр, методы внутреннего обследования с помощью специальных инструментов; наблюдение,

		исследование
4.	- scopus	инструмент для осмотра, обследования
5.	-metria, -metr- (metreo измерять; metron - мера)	измерение, измеряющий, определяющий (по размеру, величине)
6.	-meter	инструмент для измерения
7.	-graphia (grapho - відобразити)	рентгенография; процесс записывания, изображения; графическая регистрация сигналов
8.	-graphus	инструмент для регистрации сигналов
6.	-gramma (gramma-что-то зафиксированное, изображение)	рентгеновский снимок; изображение, результат регистрации
7.	-therapia (therapeia – уход, лечение)	лечение (нехирургическое)
8.	noso- (nosos- болезнь)	болезнь
9.	patho-, -pathia (pathos чувство, переживание; страдание, болезнь)	страдание, заболевание; настроение
10.	alg-, -algia, -algisia (algos -боль; algesis – ощущение боли, боль) -odynia (odyne боль)	болезненная чувствительность; боль

NB! Клинические термины, означающие «врожденное или приобретенное отсутствие органа или части тела» строятся по правилу:

приставка "а-, an-"	+	основа греческого названия органа или части тела	+	окончание "-ia"
---------------------	---	--	---	-----------------

Например:

acheiria - отсутствие верхней конечности

apodia - отсутствие нижней конечности

acephalia - отсутствие части головы

УПРАЖНЕНИЯ

1. Сформулируйте значение клинических терминов, анализируя терминологические элементы, образуемых:

Термин	Значение
osteoarthropathia	
acroalgia	
spondylodynia	
stethometria	
hormonotherapy	
logopathia	
rhinologia	
hepatogenus	
glossalgia	
apodia	
chirospasmus	
enteroscopus	
encephalopathia	
gonalgia	
macropodia	

2. Образуйте термины с заданным значением:

<i>Значение термина</i>	<i>Перевод</i>
боль в: груди костях позвоночнике языке серце голове суставах грудной клетке	
наука о болезнях: серца суставов костей ротовой полости	
измерения: головы грудной клетки ноги	
граф. обследование: колена позвоночника верхней челюсти нижней челюсти	
обследование: желудка пищевода прямой кишки	
заболевание: рта конечности кости сустава носа	

3. Запишите термины на греческом (латинском) языке. Объясните значение терминоэлементов:

<i>Термин</i>	<i>Перевод</i>	<i>Значение</i>
краниометрия		
кардиограмма		
панкреаталгия		
кефалограф		

вазодилатация		
нозография		
соматорецептор		
реогепатография		
акропигментация		
гелиотерапия		
патогенный		
езофагодия		
стетоскоп		
анальгезирующий		
гепатология		

4. Переведите диагнозы на латинский язык. Помните: образованные вами термины должны быть выражены существительными с согласованными и несогласованными определениями.

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>
хронический экзогенный поверхностный гастрит	
диффузный гастрит	
хронический диффузный гнойный бронхит	
механическая желтуха	
катаральный хронический ринит	
хронический атрофический ринит	
вазомоторный ринит, аллергическая форма	
глаукома правого глаза посттравматическая	
тромбоз центральной вены сетчатки	
гнойный менингит	

экссудативный плеврит	
туберкулезная этиология	
инфильтративный туберкулез гортани	

ЗАНЯТИЕ № 10

Тема: Сложные клинические термины. Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела. Конечные терминологические элементы, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы.

Цель: Знать греческие терминологические элементы. Уметь формулировать дефиниции клинических терминов с точки зрения их терминологического состава, анализировать и создавать сложные термины с заданным значением.

Таблица №3.

Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела

№ n/n	Греческие ТЭ	Латинские слова	Значения на русском языке
1.	splanchno- (splanchna pl.)	viscera pl	внутренние органы (внутренности)
2.	gastro-, -gastria (gaster, gastros)	ventriculus, i m	желудок
3.	entero- (enteron, entera pl)	intestinum, i n (intestina pl)	кишка, кишечник
		intestinum tenue	тонкая кишка
4.	laparo- (lapara)	abdomen, inis n venter, ntris m	живот, чрево, брюхо
5.	procto- (proctos)	anus, i m	задний проход
		rectum, n	прямая кишка
6.	pneumo-, pneumono- (pneumon)	pulmo, onis m	легкое
7.	nephro- (nephros)	ren, renis m	почка
8.	spleno- (splen)	lien, enis m	селезенка
9.	pyelo- (pyelos)	pelvis renalis	почечная лоханка
10.	cysto- (kystis)	vesica, ae f	пузырь; мешок
		vesica urinaria	мочевой пузырь
11.	cholecysto- (chole желчь + kystis мешок)	vesica fellea s. v. biliaris	желчный пузырь
12.	cholecho- (chole желчь + doche посуда, емкость)	ductus choledochus	общий желчный проток
13.	metro-, -metra, -metrium (metra)	uterus, i m	матка
	hystero- (hystera)		
14.	omphalo- (omphalos)	umbilicus, i m	пупок
		funiculus umbilicalis	пуповина
15.	typhlo- (typhlon)	c(a)ecum, i n	слепая кишка
16.	cholangio- (angeion сосуд)	ductus biliferi	желчные протоки (проточки)
17.	dacryocysto- (dakryon слеза + kystis)	saccus lacrimalis	слезный мешок

18.	colpo- (kolpos)	vagina, ae f	влагалище
19.	oophoro- (oophoron)	ovarium, i n	яичник
20.	oo- (oop яйцо)	ovum, i n	яйцо
21.	salpingo- (salpinx, salpingos - труба; маточная труба)	tuba uterina	маточная труба
	salpingo- (salpinx, salpingos - труба; слуховая труба)	tuba auditiva	слуховая труба
22.	trachelo- (trachelos)	cervix, icis f (uteri)	шейка матки
23.	orchi-, orchidi-, -orchidia, - orchia (orchis; orchidion)	testis, is m	мужская половая железа, яичко

NB! 1. Названия слоев матки:

Endometrium, in - внутренний слой матки

Perimetrium, in - слой вокруг матки

Myometrium, in - мышечный слой матки

Parametrium, in - клеточная слой у матки

2. Названия слоев сердца:

Epicardium, i n - верхушка сердца

Pericardium, i n - сердечная сумка

Endocardium, in - внутренний слой сердца

Myocardium, i n - сердечная мышца

3. Названия органов, что одинаковы в анатомической и клинической терминологии (в скобках - основы, которые принимают участие в создании клинических терминов):

<i>pylorus, i m (pylor-)</i>	<i>trachea, ae f (trache-)</i>
<i>hepar, atis n (hepat-)</i>	<i>peritoneum, i n (periton-)</i>
<i>duodenum, i n (duoden-)</i>	<i>colon, i n (col-)</i>
<i>gaster, tris f (gastr-)</i>	<i>ileum, i n (ile-)</i>
<i>oesophagus, i m (oesophag-)</i>	<i>urethra, ae f (urethr-)</i>
<i>larynx, ngis m (laryng-)</i>	<i>ureter, eris m (ureter-)</i>
<i>pharynx, ngis m (pharyng-)</i>	<i>thorax, acis m (thorac-)</i>

Таблица №4.

Греческие ТЭ, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы

№ n/n	Греческие ТЭ	Значения на русском языке
1.	-iatria (iatreia; iatros) -iater	врачевание, лечение больших групп больных; врач
2.	-ectasia, -ectasis (ektasis)	растяжение, расширение, эктазия полого органа
3.	-ptosis (ptosis)	опущение, смещение органа к низу
4.	steno-, -stenosis (stenos)	узкий, тесный, сужение, стеноз
5.	sclero-, -sclerosis (skleros)	1. твердый, уплотненный, уплотнение, склероз, затвердение; 2. относящийся к склере (белочной оболочке глаза)
6.	-malacia (malakos мягкий; malakia - мягкость)	ненормальная мягкость, размягченность, малация
7.	-lysis, -lyt- (lysis)	1. растворение, разрушение, расплавление,

		рассасывание. 2. хирургическая операция, освобождение органа – рассечение сращений, спаек, рубцов
8.	-plastica (plasso лепить, делать скульптуру)	восстановительная пластическая хирургическая операция, пластика
9.	-tomia (tome)	хирургическая операция рассечения, вскрытия какого-либо органа, ткани
10.	tomo- (tomos - отрезок, пластина, слой)	относящийся к слою; послойно (в рентгенографии)
11.	-ectomy (ektome)	хирургическая операция удаления, иссечения какого-либо органа или ткани, эктомия
12.	-stomia (stoma, stomatos - отверстие)	хирургическая операция наложения искусственного отверстия (стомы), свища или анастомоза соустья (между органами)
13.	-pexia (pexis прикрепление)	хирургическая операция прикрепления какого-либо внутреннего органа, фиксация
14.	-r(h)aphia (rhaphe - шов)	хирургическая операция наложения шва
15.	-schisis (греч. schisis раскол)	расщепление органа
16.	-rhexis (rhexis)	разрыв, разрушение органа
17.	-desis (desis)	хирургическая операция по созданию неподвижности, укреплению положения органа
18.	-eurysis (eurys - широкий)	прием расширения органа - ейриз
19.	-eurynter (euryno - расширять)	инструмент для этой процедуры – ейринтер
20.	-clasia (klasis - ламание, разбивание; разрушение)	хирургическая операция по разрушению части тела, органа
21.	-centesis (kentesis - укол, прокол)	прокол, пункция

NB!

1. Отличайте значения терминов *-ectasia* (патологический процесс расширения органа) и *-eurysis* (искусственное расширение любого полого органа специальным инструментом, который называется *-eurynter*)

Например:

gastrectasia – патологическое растяжение желудка

Metreuryxis – искусственное расширение матки с помощью метрейринтера (*metreurynter*) для стимуляции родов.

2. Помните, что терминов элемент *-schisis* означает врожденные недостатки эмбрионального развития.

Например:

cranioschisis – врожденное расщепление черепных костей, расщепленный череп

3. Обратите внимание на то, что возможно использовать в значении «прокол, пункция» не только греческий терминов элемент *-centesis* (в композитах), а также латинское слово *punctio, onis f* (с латинским названием органа или ткани в форме родительного падежа).

Например:

прокол, пункция яичника – *punctio ovarii* (лат.) / *oophorocentesis* (греч.).

УПРАЖНЕНИЯ

1. Сформулируйте значения клинических терминов, анализируя терминологические элементы, что их образуют:

<i>Термин</i>	<i>Значение</i>
splanchnologia	
laparotomia	
enteroptosis	
pneumonopexia	
stenocardia	
pylorostenosis	
colostomia	
hysteroscopia	
splenitis	
osteomalacia	
metoplastica	
salpingolysis	
rhachischis	
colporrhaphia	
cholangioma	
orchipexia	
thoracocentesis	
arthrodesis	
sapinectomia	
nephrotomographia	

2. Образуйте термины с заданным значением:

<i>Значение</i>	<i>Термин</i>
фиксация (блуждающей) почки	
удаления матки	
рассечение ободочной кишки	
спазм толстой кишки	
удаление предстательной железы	
размягчение головного мозга	
пластическая операция на гортани	
патологическое расширение легких	
разрыв влагалища	
воспаление пазухи	
воспаление слезного мешка	
рассечение пупка	
врожденное расщепление черепа	
рентгенография маточных труб	
инструмент, для расширения прямой кишки	

3. Переведите клинические диагнозы на родной язык:

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>

colitis ulcerosa non specifica	
inflammatio purulenta	
hernia femoralis	
bursitis articulationis genus	
albuminuria gravidarum	
pyelonephrosis chronica	
lien mobilis	
carcinoma mammae	
ileus congenitus	
osteoarthrosis senilis	

4. Переведите диагнозы на латинский язык. Помните: образованные вами термины должны быть выражены существительными с согласованными и несогласованными определениями.

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>
ревматический нефросклероз	
острый постпневмонический абсцесс	
бронхиальная астма	
вазомоторная риносинусопатия	
гангренозный аппендицит	
острый аппендицит	
поверхностная паховая грыжа	
острый калькулезный перфоративный холецистит	
острый геморрагический панкреатит	
острый риногенный гнойный гайморит	
хронический катаральный фронтит	
атеросклероз церебральных артерий	
шейный остеохондроз	
боковой амиотрофический склероз	
туберкулезный менингоэнцефалит	
инфекционные болезни	
острая дизентерия	
острая респираторная болезнь	

ЗАНЯТИЕ № 11

Тема: Сложные клинические термины. Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста.

Цель: Знать греческие терминологические элементы. Уметь формулировать дефиниции клинических терминов с точки зрения их терминологического состава, анализировать и образовывать сложные термины с заданным значением.

Таблица № 5.
Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста

№ п/п	Греческие ТЭ	Латинские слова	Значения русским языком
1.	haemo-, haemato-, aemia (haima, atos)	sanguis, inis m	кровь
2.	histo-, histio- (histos, histion)	textus, us m	ткань
3.	myo-, mysium (mys, myos)	musculus, i m	мышца, мышечный
4.	cyto-, -cytus (kytos)	cellula, ae f	клетка
5.	chondro- (chondros)	cartilago, inis f	хрящ, хрящевой
6.	-cele (kele вздутие, набухание)	hernia, ae f	грыжа, вздутие, выбухание
7.	neuro-, neuro- (neuron - волокно, нерв)	nervus, i m	нерв, нервная система
8.	adeno- (aden железа)	1. glandula, ae f 2. nodus lymphaticus (lymphonodus)	1. железа, железистый эпителий 2. лимфоузел, аденоиды
9.	angio- (angeion)	vas, vasis n vasculum, i n	сосуд (преимущественно кровеносный)
10.	blasto-, blastus (blastos зародок)	germen, inis n	зародыш; бласт – зародышевая клетка или ранняя эмбриональная стадия
11.	phlebo- (phleps, phlebos жила, вена)	vena, ae f	вена
12.	teno-(tenon)	tendo, inis m	сухожилие
13.	dermo-, dermato-, -derma	cutis, is f	кожа
14.	uro-, -uresis-, -uria (uron)	urina, ae f urinarius, a, um	моча мочевой
15.	chole-, -cholia (chole)	fel, fellis n; bilis, is f	желчь; желчный
16.	chylo-, -chyliа (chylos сок, молочный сок)	lymphа, ae f	относящийся к лимфе
17.	pyo (pyon)	pus, puris n	гной
18.	hidro- (hidros)	sudor, oris m	пот
19.	hydro- (hydor, hydatos - вода, жидкость)	aqua, ae f	1. вода; 2. жидкость; в сочетании с наименованиями органа или болезни – скопление серозной жидкости, жидкого содержимого
20.	toxo-, toxico-, toxi- (toxos - лук, стрела; toxicon - яд)	venenum, i n	яд, ядовитый, токсический
21.	litho-, -lithiasis (lithos)	calculus, i m	наличие конкрементов, камня
22.	onco- (onkos 1. объем, масса; 2. onkoma пухлина)	tumor, oris m	1. опухоль 2. объем
23.	carcino- (karkinos- рак; karkinoma -разъедающий, язва,	cancer, cri m	рак, раковая опухоль

	рак)		
24.	myelo-, -myelia (myelos)	medulla spinalis medulla ossium	спинной мозг или костный мозг
25.	masto- (mastos - грудь, сосок)	mamma, ae f	женская грудь, молочная железа
26.	oto-, -otia (us, otos)	auris, is f	ухо
27.	ophthalmo-, -ophthalmia (ophthalmos)	oculus, i m	глаз
28.	sphygmo-, -sphygmia	pulsus, us m	пульс
29.	gyno-, гynaeco- (gyne, gynaikos)	femina, ae f femininus, a um	женщина, женский
30.	andro-, -andria (aner, andros)	mas, maris m masculus, a, um vir, i m	мужчина, мужской
31.	paedio-, paedo- (pais, paidos, paedion)	infans, ntis m, f puer, eri m	ребенок, дитя, детский
32.	-paedia (paideia воспитание)		методы лечения
33.	gero-, gero-, geronto- (geron, gerontos)	senex, senis m senilis, e	старик, старческий
34.	topo- (topos)	locus, i m	место
35.	pharmaco- (pharmakon)	medicamentum, i n	лекарство
36.	tricho-, -trichia (thrix, trichos)	capillus, i m	волосы
37.	onycho-, -onychia (onyx, onychos)	unguis, is m	ноготь
38.	dacryo- (dakryon)	lacrima, ae f	слеза
39.	sialo-, -sialia (sialon)	saliva, ae f	слюна, слюнный
40.	copro- (kopros)	faeces, ium f (pl) stercus, oris n	кал
41.	galacto- (gala, galaktos)	lac, lactis n	молоко, молочный
42.	lipo- (lipos)	adeps, ipis m	жир, жирный, жировой
43.	-op-, -opt-, optico-, -opia, -opsia (ops, opos)	visus, us m visio, onis f	глаз, зрение, зрительное восприятие, зрительный
44.	phaco-, -phakia (phakos чечевица)	lens, lentis f чечевица	хрусталик
45.	blepharo- (blepharon)	palpebra, ae f	веко
46.	kerato- (keras, atos pir)	cornea, ae f	роговица, ороговение
47.	phono-, -phonia (phone)	vox, vocis f	звук, голос

NB! 1. Греческие термины-элементы – названия желез:

–*lymphangi*— лимфатический узел, железа

–*hidraden*– потовая железа

–*sialaden*– слюнная железа

–*parot*– околоушная железа

–*mast*– молочная железа

–*pancreat*– поджелудочная железа

–*prostat*– простата, предстательная железа

–*thyr*– щитовидная железа

–*thym*– тимусовая железа

2. Терминоэлемент -paedi- в начале сложного клинического термина имеет значение “ребенок”, а конечный терминоэлемент –paedia значит “коррекция физических изъянов, методы лечения”.

Например:

paediatrics – наука о детских болезнях;

logopaedia – изменение недостатков ошибок органов языка.

3. Термины со значением «наличие, скопление какого-то вещества в полости органа» является сложными словами, которые строятся по схеме:

Название вещества	+	название органа (греческое или латинское)
-------------------	---	--

Например:

гной в полости матки – pyometra

кровь и гной во влагалище – haematopyocolpos

наличие жидкости в полости матки – hydrometra

УПРАЖНЕНИЯ

1. Сформулируйте значение клинических терминов, анализируя терминоэлементы, что их образуют:

Термин	Значение
haemotherapy	
haematonephrosis	
ectopia	
cholaemia	
myoblastus	
myometrium	
chondroblastoma	
toxaemia	
neurolysis	
adenotomia	
lymphangiitis	
hidradenitis	
phlebectasia	
sphygmographia	
dermatosis	
cholelithiasis	
pyothorax	
chyluria	
oncogramma	
mastoptosis	
osteomyelitis	
ophthalmologia	
geriatria	
phlebosclerosis	
haematuria	

anhidrosis	
------------	--

2. *Образуйте термины с заданным значением:*

<i>Значение</i>	<i>Термин</i>
опухоль, исходящая из потовых желез	
опухоль, исходящая из ткани вилочковой железы	
наличие в моче гемоглобина	
конкремент в сосуде	
накопление гноя и крови, в (полости) перикарда	
наличие гноя в брюшной (полости)	
патология клеток	
воспаление кожи	
воспаление лимфатического узла	
спазм сосудов	

3. *Переведите клинические диагнозы на родной язык:*

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>
abscessus cerebri oesophagogenus	
sclerosis systematis nervosi diffusa	
agangliosis coli congenita	
pyodermia gangraenosa profunda	
pyloroplastica extramucosa	
granulema subcutaneum odontogenum	
sclerosis endocardii congenita	
automatismus hypnoticus	
pericarditis carcinomatosa	
prostatopathia dyshormonalis hyperplastica	

4. *Переведите диагнозы на латинский язык. Помните: образованные вами термины должны быть выражены существительными с согласованными и несогласованными определениями.*

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>
дерматозы	
туберкулезный тонзиллит	
сердечно-легочная недостаточность	
глаукома посттравматическая	
флеботромбоз левой голени	
первичный подострый септический эндокардит	

эндартериит и артериит ветвей аорты	
катаральный омфалит	
острый аллергический ринит	
внутриматочная инфекция	

ЗАНЯТИЕ № 12

Тема: Сложные клинические термины. Одиночные термины-элементы, что обозначают функциональные и патологические состояния, процессы.

Цель: Знать греческие термины-элементы. Уметь формулировать дефиниции клинических терминов с точки зрения их терминологического состава, анализировать и образовывать сложные термины с заданным значением.

Таблица №6.

Одиночные ТЭ, что помечают функциональные и патологические состояния, процессы

№ n/n	Греческие ТЭ	Значение на русском языке
1.	bio- (bios)	жизнь, жизненные процессы
2.	-пноё, -пноёа (пноё, пноіа)	дыхание
3.	geno-, -genesis, -genesia, -genia (genos род, рождение, genesis происхождение, развитие)	рождение, порождение, происхождение, развитие, генез
4.	aesthesio-, -aesthesia (aisthesis)	чувство, ощущение, чувствительность
5.	astheno- (asthenes слабый от a- + sthenos сила; astheneia бессилие, слабость)	слабость, ослабление, астения
6.	spiro- (лат. spiro, spiratum дуть, дышать, выдыхать)	относящийся к дыханию, дыхательный
7.	pneumo-, pneumato- (pneuma, atos дуновение, дыхание, воздух)	воздух, газ, находящийся в органе
8.	aëro- (aër, aëros; лат. aër, aëris воздух)	воздух, воздушный
9.	-kinesia, kinemato-, kinemo-, kineto- (kinesis)	относящийся к движению
10.	-crin-, -crinia (krino отделять, выделять)	отделение, выделение, секреция
11.	-penia (penia бедность, нужда)	недостаток, уменьшение количества, главным образом кровяных телец
12.	-cytosis (гист. cytus клетка + osis)	повышение содержания количества клеток в сравнении с нормой
13.	-rhoea (rhoia и rhoe течение, истечение от rheo течь)	течение, истечение секрета или жидкости
14.	-rhagia (rhagos разорванный, прорванный; haimorrhagia кровотечение)	кровотечение из какого-либо органа
15.	-stasis (stasis стояние, застой, задержка)	застой, естественная остановка, стаз
16.	tono-, -tonia (tonos; лат. tonus)	напряжение, тонус
17.	-plasia (plasis ваяние, формирование)	образование, развитие ткани, клеток, органов

18.	-tensio (лат. tensio напряжение)	гидростатическое давление
19.	-tropho-, -trophia (trophe питание)	относящийся к питанию или зависящий от него, от кровоснабжения органов и тканей
20.	oxy-, -oxia (oxys острый, кислый; лат. oxugenium кислород)	1. окисленный 2. относящийся к кислороду
21.	phago-, -phagia (phagein есть, поедать, пожирать)	1. процесс еды, глотание 2. поедающий, поглощающий
22.	philo-, -philia (phileo - любить; philia - любовь, нахил, схильність)	любовь, склонность, предрасположение к чему-либо
23.	phobo-, -phobia (phobos - страх, боязнь)	боязнь, болезненное отвращение к чему-либо
24.	tropo-, -tropia (tropos или trope - поворот, направленность, способ действия)	направление, направленность, действующий на что-либо
25.	psycho-, -psychia (psyche душа, сознание)	относящийся к душевным, духовным свойствам, к психике
26.	-plegia (plege - удар, поражение)	удар, паралич
27.	aetio- (aitia - причина)	относящийся к причине болезни
28.	athero- (athere - кашка)	отложение жира, жироподобных веществ, напр. в стенке артерий
29.	morpho-, -morph (morphē - вид, форма, образование)	вид, форма, строение чего-либо
30.	ergo-, -ergia, -urgia (ergon дело, работа, деятельность)	1. относящийся к работе, действию; 2. деятельность; 3. реактивность
31.	dynamo-, -dynamia (dynamis)	сила, усилие
32.	-gnosis, -gnosia (gnosis)	1. знание, наука; 2. способность узнавать, знать
33.	-po(i)esis, -po(i)et- (poiesis выработка, образование)	выработка чего-либо (крови, мочи)
34.	-mnesia (mnesis - память, воспоминание)	относящийся к памяти, к способности вспоминать
35.	-phreno, -phrenia (phren средоточие душевных свойств; душа, ум, разум)	относящийся к уму, психическим свойствам человека
36.	phrenico- (pervus phrenicus диафрагмальный нерв)	относящийся к диафрагме

NB! 1. Запомните названия физиологических функций:

- рное – дыхание
- phagia – глотание
- ostia - обоняние, органы обоняния
- acusia – слух
- phonia – голос
- opsia, -opia – зрение
- mnesia – память
- geusia – вкус

2. Обратите внимание на то, что возможно использовать в значении «паралич» не только греческий терминологический элемент *-plegia*, а также латинский термин *paralysis, is f* (с латинским названием органа или части тела).

Например: паралич глазного нерва, глаза – *ophthalmoplegia / paralysis nervi optici*

УПРАЖНЕНИЯ

1. Сформулируйте значение клинических терминов, анализируя терминологические элементы, что их образуют:

<i>Термин</i>	<i>Значение</i>
haemostasis	
cytopenia	
lymphorrhoea	
myasthenia	
meningocele	
hypoesthesia	
dyscrinia	
gastrorrhagia	
oncogenesis	
myelodysplasia	
apnoë	
hypertrophia	
aërophagia	
asynergia	
pyorrhoea	
atrichia	
hypodynamia	
sialorrhoea	
coprostasis	
cardioplegia	
paraphrenia	

2. Образуйте термины с заданным значением:

<i>Значение</i>	<i>Термин</i>
нарушение обоняния	
отсутствие слуха	
паралич руки	
истекание молока	
накопление воздуха и крови в перикарде	
застой желчи	
воспаление роговицы	
осложнение глотания	
маточное кровотечение	
разрушение тканей	
нарушение чувствительности	
снижение давления	
ослабленное дыхание	

3. Переведите клинические диагнозы на родной язык:

Диагноз	Перевод
dysplasia polycystosa	
cardiomyopathia hypertrophica diffusa	
abscessus hepatis ascaridosus	
adenoma corticis glandulae suprarenalis	
amnesia infantilis	
pyelonephritis carculosa haematogena	
paraphrenia melancholica (phantastica)	
paramyotonia congenita	
osteoma ectopicum	
pyelotomia subcorticalis	

4. Переведите диагнозы на латинский язык. Помните: образованные вами термины должны быть выражены существительными с согласованными и несогласованными определениями.

Диагноз	Перевод
новообразование почечной лоханки	
сенильный психоз	
гепатическая желтуха	
инфекционный мононуклеоз	
атеросклероз мозговых артерий	
гериатрический нефрит	
абсцесс субарахноидальный	
внутриартериальная анестезия	
гипоплазия костного мозга	
внутривенная инъекция	

ЗАНЯТИЕ № 13

Тема: Сложные клинические термины. Греко-латинские дублетные обозначения разных физических свойств, качества, отношения и другие признаки.

Цель: Знать греческие терминологические элементы. Уметь формулировать дефиниции клинических терминов с точки зрения их терминологического состава, анализировать и образовывать сложные термины с заданным значением.

Таблица №7.

Одиночные ТЭ, что обозначают разные физические свойства, качества, отношения и другие признаки

<i>№ n/n</i>	<i>Греческие ТЭ</i>	<i>Значение на русском языке</i>
1.	auto- (autos сам)	1. сам, тот же самый, свой, собственный; 2. автоматический
2.	allo- (allos другой)	другой, иной, измененный, необычный
3.	hetero- (heteros другой, разный)	один из двух, другой, непохожий; соответствует русск. разно-
4.	homeo-, homo- (homoios подобный; homos тот же самый)	сходный, одинаковый, тождественный
5.	iso- (isos)	равный, соразмерный, одинаковый
6.	aniso- (anisos неравный: an- + isos)	неравный, несоразмерный
7.	neo- (neos)	новый, молодой; вновь созданный или возникший
8.	tele-, teleo-, telo- (tele далеко; telos конец; teleos заверченный)	1. отдаленный (в пространстве и во времени) 2. окончание, завершение
9.	pseudo- (pseudos)	ложный, мнимый; соответствует русским ложно-, лже-
10.	ortho- (orthos)	1. прямой, вертикально направленный; 2. правильный, соответствующий нормальному положению
11.	xero- (xeros)	сухой
12.	cryo- (kryos холод, мороз)	относящийся к холоду, к низкой температуре, к замерзанию
13.	thermo-, -thermia (therme тепло, теплота; thermos теплый)	теплый; относящийся к температуре
14.	pyr-, pyro-, pyreto- (pyr огонь, жар; pyretos жар, лихорадочное состояние)	жар; лихорадочное состояние
15.	macro- (makros)	большой, крупный
16.	micro- (mikros)	малый, маленький
17.	megalo-, megalia (megas, megalos)	большой, увеличенный
18.	oligo- (oligos)	малый, незначительный, недостаточный
19.	poly- (polys)	много, множество; больше чем в норме
20.	pan-, panto- (pan, pantos)	все, весь, целиком
21.	brachy- (brachys)	короткий, укороченный
22.	brady- (bradys)	медленный, замедленный
23.	tachy-, tacho- (tachys; tachos)	быстрый, скорый, частый
24.	chromo-, chromato-, -chromia (chroma, chromatosis)	1. цвет, окраска; 2. относящийся к хрому
25.	leuco- (leukos)	1. белый; 2. относящийся к лейкоцитам
26.	erythro- (erythros)	1. красный; 2. относящийся к эритроцитам
27.	cyano- (kyanos)	1. темно-синий, синюшный; 2. относящийся к синильной кислоте

28.	melano- (melas, melanos)	1. темный, черный; 2. содержащий меланин
29.	glyco-, gluco- (glykys)	сладкий, наличие сахара, глюкоза
30.	pachy- (pachys)	плотный, уплотненный, твердый
31.	lepto- (leptos)	нечто тонкое, слабое, нежное; узкое
32.	dolicho- (dolichos)	длинный, удлиненный
33.	bary-, baro- (barys, baros)	1. тяжелый, тяжесть, вес; 2. атмосферное давление
34.	bathy-, batho- (bathys, bathos)	глубокий, глубина
35.	platy- (platys)	плоский, уплощенный, широкий
36.	hemi- (греч.), semi- (лат.)	полу-, половинный; односторонний
37.	chloro- (chloros)	1. зеленый; 2. содержащий хлор
38.	xantho-	желтый
39.	polio- (polios)	1. серый; 2. относящийся к серому веществу головного мозга
40.	necro- (nekros)	омертвление, относящийся к труп

NB! 1. Название мозговых оболочек - греческие терминыэлементы:

mening- – мозговые оболочки

leptomening- – мягкая мозговая оболочка (*pia mater*)

pachymening- – твердая мозговая оболочка (*dura mater*)

arachnoid- – паутиноподобная мозговая оболочка (*arachnoidea*)

2. Начальные ТЭ *auto-*, *allo-*, *xeno-* в сочетании со свободными опорными компонентами *-plastica* (пластика) и *-transplantatio* (пересадка) имеют следующие значения:

auto- использование тканей или органов в пределах того же самого организма

allo- использование тканей или органов от другого человека

xeno- использование тканей или органов животных.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Сформулируйте значение клинических терминов, анализируя терминыэлементы, что их образуют:

Термин	Значение
xerodermia	
telepathia	
pseudostenosis	
cryoretinopexia	
thermoplegia	
brachyphalangia	
melanodermia	
glucosuria	
melanomatosis	
cyanuria	
dyschromatopsia	
hemiparesis	
platycephalia	
bathyaesthesia	

xanthodermia	
chloropsia	
poliomyelitis	
chlorodontia	
xerostomia	
necrobiosis	

2. Образуйте термины с заданным значением:

<i>Значение</i>	<i>Термин</i>
белая опухоль	
большая голова	
боязнь красного	
лечение атмосферным давлением	
наука о старении	
удаление молочной железы	
сниженное содержание инсулина в крови	
воспаление всех артерий	
расстройство мочеиспускания	
односторонний парез	
малые размеры селезенки	
ускорение сердечных сокращений	
незначительное выделение мочи	
полное удаление матки	
увеличение печени	

3. Переведите клинические диагнозы на родной язык:

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>
stupor psychogenus	
xanthochromia congestiva liquoris cerebrospinalis	
leptomeningitis serosa acuta	
resectio ventriculi subtotalis	
exstirpatio uteri supravaginalis	
tuberculosis pulmonum cavernosa	
sanatio cavitatis oris	
angiokeratoma corporis diffusum	
gingivitis hypertrophica	
anaemia thyreopriva	
angiopathia retinae hypertonica	
mastitis carcinomatosa gangraenosa	
cardiomyopathia hypertrophica diffusa	
sclerosis systematis nervosi diffusa	
sclerosis endocardii congenita	

abscessus cerebri rhinogenus	
pyodermia profunda	
abscessus apicalis	
neurosis infantilis iatrogena	
abscessus haemorrhagicus	

4. *Переведите диагнозы на латинский язык. Помните: образованные вами термины должны быть выражены существительными с согласованными и несогласованными определениями.*

<i>Диагноз</i>	<i>Перевод</i>
внешняя кефалогематома	
катаральный омфалит	
влагалищное рассечение мочевого пузыря	
паралич лицевого нерва	
легочная гипертензия	
рак почки	
хронический туберкулез легких	
воспаление заднего кожного нерва предплечья	
разрыв передней стенки влагалища	
недостаточность задней вены левого желудочка сердца	
перелом большого вертела бедренной кости	
разрыв нижней прямой мышцы глаза	
экзема правой нижней конечности	
язва верхней части двенадцатиперстной кишки	
перелом малого бугорка плечевой кости	
асфиксия новорожденных	
злокачественная анемия	

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ.

ЗАНЯТИЕ № 14

Тема: Названия лекарственных форм и растительного сырья. Порядок слов в фармацевтическом термине. Названия лекарств и комбинированных препаратов. Фармакологические группы.

Цель: Знать основные названия лекарственных форм и растительного сырья; наиболее распространенные частотные отрезки в тривиальных названиях препаратов. Уметь формулировать фармацевтический термин, анализировать названия препаратов, опираясь на значение частотных отрезков.

Основные фармацевтические понятия:

- *действующее вещество* – компонент(ы) лекарственного средства, способный(ые) оказать терапевтическое, профилактическое или диагностическое действие;
- *лекарственное вещество* – индивидуальное химическое соединение или биологически активное вещество, разрешенное к применению в профилактических, диагностических, лечебных целях;
- *лекарственное средство* – вещество или смесь веществ, разрешенные для применения и применяющиеся с целью лечения, предупреждения или диагностики заболевания;
- *лекарственное растительное сырье* - растительное сырье, разрешенное для медицинского применения;
- *лекарственная форма [forma medicamentorum]*- удобное для применения состояние, придаваемое лекарственному средству или растительному сырью, при котором достигается необходимый лечебный эффект;
- *лекарственный препарат [praeparatum pharmaceuticum]* – лекарственное средство, которому придана определенная лекарственная форма;
- *комбинированные лекарственные средства* – лекарственные средства, содержащие в одной лекарственной форме более одного действующего вещества в фиксированных дозах.

Систематические, полусистематические и тривиальные наименования лекарственных веществ

Систематическое (научное) наименование – наименование, которое получают химические соединения, применяемые как лекарственные вещества (средства), по выходе из химической лаборатории; дает полное представление о его химическом составе.

Например:

<i>систематическое наименование</i>	<i>тривиальное название</i>
6-(пара Фталиламинобензоилсульфаниламино)- 3-метоксипиридазин	«Фтазин»

Полусистематическое наименование – отражает химический состав, но не воспроизводят химической формулы, чем приближено к обыденному языку.

Например:

<i>систематическое наименование</i>	<i>полусистематическое наименование</i>
Бис-(пара-диэтиламино)-трифенилгидрокарбинола оксалат	Бриллиантовый зеленый

*Тривиальное [от лат. *trivialis* – обыденный, обычный]* наименование – «псевдоним», который принимает лекарственное средство, поступая в торговую сеть, а затем в арсенал врачей. Оно, как и названия растений, всегда пишется с большой буквы.

Тривиальное наименование должно отвечать следующим требованиям:

- 1) компактность, краткость, должно содержать не более 3х - 4х слогов;
- 2) благозвучность, должно легко воспроизводиться и запоминаться как врачом, так и пациентом; не вызывать отрицательных ассоциаций;
- 3) информативность, должно по возможности содержать информацию о происхождении, действии лекарственного средства, фармакогруппе.

Словообразовательные модели тривиальных наименований

1. *Аббревиция (сокращение)* – создание сложносокращенных слов путем комбинации словесных отрезков, произвольно выделенных из производящих основ.

Например:

Acidum salicylicum (Aspirinum) + Coffeinum + Phenacetinum = Ascophenum

2. *Суффиксация* – наименования индивидуальных веществ образуются, главным образом, путем прибавления суффикса **-in-** к производящей основе:

Например:

Coffe + -in-(um) = Coffeinum, i n

NB! 1. Как правило, тривиальные наименования лекарственных веществ являются существительными II скл., n с окончанием –um.

2. Тривиальные наименования комбинированных лекарственных средств являются несогласованными приложениями к наименованию лекарственной формы. Несогласованными они являются потому, что наименование лекарственной формы принимает падежную форму, продиктованную контекстом, а наименование комбинированного лекарственного средства всегда употребляется в Nom.Sing, и заключено в кавычки.

Например:

Tabulettae “Citramonum” - таблетки «Цитрамон»

Unguentum “Viprosalum” - мазь «Випросал»

Suppositoria “Anaesthesolum” - свечи «Анестезол»

Частотные отрезки в тривиальных наименованиях

Отрезки (элементы), произвольно выделяемые из состава производящих основ (систематических наименований), называются *частотными отрезками*.

Часто под частотными отрезками понимаются и терминологические элементы, известные из курса анатомической и клинической терминологии, причем это могут быть элементы слов как латинского, так и греческого происхождения.

Частотные отрезки весьма условно и приблизительно отражают информацию:

- о химическом составе препарата;
- о растительном или животном сырье, из которого он получен;
- о его терапевтической направленности
- об отношении к фармакологической группе и т.д.

Частотные отрезки, информирующие о химическом составе:

<i>частотный отрезок</i>	<i>значение</i>	<i>пример</i>
-acet(yl)-	наличие ацетилсалициловой кислоты	Acetosal
-aeth(yl)	наличие этила, этилена	Aethacardinum
-az(o)-	наличие азота или «азогруппы»	Azetidin
-glyc-	наличие глюкозы, сахара	Corglyconum
-meth(yl)-	наличие метила, метилена	Methacyclinum
-ox(y)-	наличие кислорода	Oxytetracyclinum
-phen(yl)-	наличие фенила	Phenobarbitalum
-phosph-	наличие фосфора	Phosphemidum
-thi(o)-	наличие тиосолей, тиокислот	Thiodipinum
-yl-	наличие кислотн. и углеводородн. радикалов	Methylandrostandiol
-zid-, -zin-, -zol-	наличие азота или «азогруппы»	Trichazol

Частотные отрезки, указывающие на терапевтическую направленность лекарственного средства

<i>частотный отрезок</i>	<i>значение</i>	<i>пример</i>
-alg-, -dol-	болеутоляющее, анальгетик	Analginum
-atrah-	успокаивающее	Atarax
-barb-	снотворное	Barbiphen
-cid-	антимикробное, противопаразитное	Valocid
-cor-, -card-	сердечное, коронарорасширяющее	Cardiovalenum
-c(o)um-, -arol-	препятствующее свертыванию крови	Acenocumarol
-haem(at)-, -aem-	стимулирующее кроветворение	Haematogenum
-lax-	слабительное	Acetolax
-myco-, -fung-	противогрибковое	Amycazolium
-orex-	понижающее аппетит	Anorex
-peps-	регулирующее пищеварение	Pepsinum
-pres(s)-, -ten-	гипотензивное	Pressoton
-phlog- (flog)	противовоспалительное	Flogicort
-pyr-	жаропонижающее	Antipyrium
-sed-, -tranqu-, -val-	успокаивающее, седативное	Sedonal
-sept-	обеззараживающее, антисептик	Septin
-tromb-	антикоагулянт	Trombolytinum
-ur-	мочегонное	Diuremetan
-vas-, -angi-	сосудорасширяющее, спазмолитик	Vasodilatol
-verm-, -helm(int)-	противоглистное	Univerm
-vom(it)-, -emet-	противорвотное	Emetisan

Частотные отрезки, указывающие на фармакологическую группу лекарственного средства:

<i>частотный отрезок</i>	<i>значение</i>	<i>пример</i>
<i>а) обезболивающие:</i>		
-aesthes-	обезболивающее, анестетик	Anaesthesinum
-cain-	местное обезболивающее	Novocainum
-morph-	общее обезболивание (наркотик)	Morphinum
-narc-	общее обезболивание (наркотик)	Narcotan
<i>б) антибиотики, антимикробные:</i>		
-cillin-	антибиотики группы пенициллинов	Ecnomovocillinum
-cyclin-	антибиотики группы тетрациклина	Tetracyclinum
-mycin-, mycetin-	антибиотика, продуцируемые штаммами грибов <i>Streptomyces</i>	Levomycetinum
-sulfa-	антимикробные сульфаниламиды	Norsulfazolum
<i>в) гормональные:</i>		
-cort-, -cortic-	гормона коры надпочечников	Hydrocortisonum
-progest(er)-	гормоны желтого тела	Progesteronum
-oestr-	препараты женских половых гормонов	Dimoestrolum
-stan-, -ster-, -vir-, -andr-, -test-	препараты мужских половых гормонов	Tetrasteronum
-thyr- (-tyr-, -tir-)	препараты, стимулирующие и тормозящие функцию щитовидной железы	Liothyroninum
<i>г) ферментные:</i>		
-as-	ферменты	Lydasum
<i>д) витаминные:</i>		
-vit-	витамины	Hexavitum

Частотные отрезки, указывающие на растительное или животное сырье

<i>частотный отрезок</i>	<i>значение</i>	<i>пример</i>
-anth-	цветок	
-api-, -virap-	продукты жизнедеятельности пчел	Apisatronum
-papaver-	маковые головки, цветы, семена	Papaverinum
-phyt-	растение	Phytinum
-phyll-	лист	Euphyllinum
-rhiz-	корень, корневище	
-vipr-	змеиный яд	Vipraxinum

NB! Запомните:

1. Наиболее распространенные лекарственные формы:

Aërosolum, i n – аэрозоль	Lotio, onis f – лосьон
Auristilla, ae f – ушные капли	Membranula, ae f – пленочка
Butyrum, i n – масло (твердое)	Mixtura, ae f – микстура
Capsula, ae f – капсула	Oleum, i n - масло (жидкое)
Capsula, ae f gelatinosa – желатиновая капсула	Pasta, ae f – паста
Capsula, ae f amylosea – крахмальная капсула	Pulvis, eris m – порошок
Charta, ae f – бумага	Sapo, onis m – мыло
	Serum i n – сыворотка
	Sirupus, i m – сироп

Cataplasma, atis n – припарка
 Conspersio, onis f – присыпка
 Decoctum, i n – отвар
 Dragée (не склоняется) – драже
 Emplastrum, i n – пластырь
 Emulsum, i n – эмульсия
 Extractum, i n – экстракт
 Granulum, i n – гранула
 Gutta, ae f – капля
 Infusum, i n – настой
 Lamella, ae f – пластинка
 Linimentum, i n – жидкая мазь

Solutio, onis f – раствор
 Solvella, ae f – таблетка растворимая
 Species, ei f (-es, -erum) – сбор
 Suppositorium, i n – свеча
 Suspensio, onis f – суспензия
 Tabuletta, ae f – таблетка
 Tabuletta obducta, ae f – таблетка, покрытая оболочкой
 Tinctura, ae f – настойка
 Unguentum, i n – мазь

2. Наиболее употребляемые прилагательные в фармацевтической терминологии:

adhaesivus, a, um – липкий
 amarus, a, um – горький
 aquosus, a, um – водный, водянистый
 asepticus, a, um – асептический, стерильный
 ceratus, a, um – вощенный
 coe(ae)ruleus, a, um – синий, голубой
 compositus, a, um – сложный
 concentratus, a, um – концентрированный
 conservatus, a, um – консервированный
 depuratus, a, um – очищенный (для воды и пр.)

liquidus, a, um – жидкий
 praecipitatus, a, um – осажденный
 purificatus, a, um – очищенный (для твердых веществ)
 rectificatus, a, um – очищенный (для спирта, скипидара)
 siccus, a, um – сухой
 spissus, a, um – густой
 solubilis, e – растворимый
 tritus, a, um – тертый

3. Наименования частей и органов растений:

bacca, ae f – ягода
 cortex, icis m – кора
 flos, floris m – цветок
 folium, i n – лист
 fructus, us m – плод
 gemma, ae f – почка

herba, ae f – трава
 radix, icis f – корень
 rhizoma, atis n – корневище
 semen, inis n – семя
 stipes, itis m – стебель
 tuber, eris n – клубень

NB! Запомните названия сборов:

species amarae – горький (аппетитный) сбор
species antiasthmaticae – противоастматический сбор
species cardiacaе – сердечный сбор
species cholagogaе – желчегонный сбор
species diureticae – мочегонный сбор
species laxantes – слабительный сбор
species pectorales – грудной сбор

NB! Структура терминов – наименований лекарственных препаратов: в латинском языке наименование лекарственного вещества или растения, как правило, является несогласованным определением (стоит в *Gen. Sing.*), а в русском языке они часто являются согласованными определениями:

Например:

цинковая мазь – *unguentum Zinci* (мазь цинка)

Наименования масел: Наименования масел в русском языке, как правило, являются терминами с согласованным определением: *масло* (какое?)

подсолнечное. В латинском языке структура термина соответствует структуре наименования лекарственного препарата, где слово «масло» – лекарственная форма – употребляется в падеже контекста, а наименование растительного сырья – лекарственного вещества – будет несогласованным определением в *Gen. Sing.*:

Oleum Helianthi (масло чего? – подсолнечника)

Если растительное сырье мелкоплодное – его наименование будет употреблено в *Gen. Sing.* как неисчисляемое существительное; если оно крупноплодное – его наименование будет употреблено в *Gen. Plur.* как исчисляемое существительное:

Oleum Hippophaës (масло чего? – облепихи)

Oleum Persicorum (масло чего? – персиков)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выделите частотные отрезки, ТЭ, суффиксы в названиях лекарственных средств и препаратов, объясните их значение:

<i>Название</i>	<i>Значение частотных отрезков</i>
Valocordinum	
Testoenatum	
Mycosolum	
Amucazolium	
Synoestrolum	
Pharyngosept	
Mycoseptin	
Methicillinum	
Pantocidum	
Pyocidum	
Panangin	
Quadevitum	
Synthomycinum	
Barbamylum	
Gonadotropinum	

2. Напишите в латинской транскрипции названия лекарственных средств:

<i>Название</i>	<i>Транскрипция</i>
фибриноген	
апрессин	
гидролизин	
дикаин	
ангиотензинамид	
брунеомицин	
амидопирин	
пиромекаин	
кардиовален	

<i>Da tales doses numero...</i>	Выдай такие дозы числом...	<i>Dentur tales doses numero...</i>	Пусть такие дозы будут выданы числом ... = Выдать такие дозы числом...
<i>Repete</i>	Повтори	<i>Repetatur</i>	Пусть будет повторено = Повторить!
<i>Repete bis</i>	Повтори дважды!	<i>Repetatur bis</i>	Пусть будет повторено дважды = Повторить дважды!
<i>Sterilisa</i>	Простерилизуй!	<i>Sterilisetur</i>	Пусть будет простерилизовано = Простерилизовать!

<i>Misce, fiat...</i>	Смешай, пусть получится...
<i>Misce, ut fiat...</i>	Смешай, чтобы получился...
<i>Misce, fiant...</i>	Смешай, пусть будут образованы...
<i>Misce, ut fiant...</i>	Смешай, чтобы были образованы...
<i>Misce, fiat pulvis</i>	Смешай, пусть образуется порошок
<i>Misce, fiant species</i>	Смешай, пусть получится сбор (мн.ч.)
<i>Recipe: ... quantum satis ut fiat .../ fiant ...</i>	Возьми: ... сколько нужно, чтобы получился / получились ...

Предлоги

Предлоги в латинском языке делятся на 3 группы:

- 1) предлоги, употребляемые с винительным падежом
- 2) предлоги, употребляемые с аблятивом
- 3) предлоги, употребляемые с винительным падежом и аблятивом (предлоги двух падежей)

Предлоги, употребляемые с винительным падежом

Предлог	Значение	Пример
ad	до при для в	ad 200,0 – до 200 г ad decubitum – при пролежнях ad usum internum – для внутреннего употребления ad vitrum nigrum – в темной склянке
contra	против	contra tussim – от (против) кашля
inter	между	inter digitos – между пальцами
per	через посредством	per rectum – через прямую кишку per inhalationem – посредством ингаляции
post	после	post mortem – после смерти

Предлоги, употребляемые с аблятивом

Предлог	Значение	Пример
cum*	с	cum extracto – с экстрактом
ex	из	ex spiritu – из спирта
pro	для	pro inhalatione – для ингаляции

* Часто с этим предлогом употребляется название препарата, в таком случае окончание **-um** у препарата переходит в окончание **-o**.

Например:

Tetracyclinum – suppositoria cum Tetracyclino

Предлоги двух падежей

Предлоги *in* (в), *sub* (под) могут употребляться как с винительным падежом, так и с аблятивом. Все зависит от вопроса, на который отвечает существительное с этими предлогами:

Предлог	Вопрос	Пример
<i>in</i>	куда?	в коробочку - <i>in scatulam</i> (Accusativus)
	где?	в коробочке - <i>in scatula</i> (Ablativus)
<i>sub</i>	куда?	под спину - <i>sub dorsum</i> (Accusativus)
	где?	под спиной - <i>sub dorso</i> (Ablativus)

NB! Запомните рецептурные формулировки и медицинские выражения, употребляемые с предлогами:

cum extracto - с экстрактом	per horam - в течение часа
cum radicibus - с корнями	per inhalationem - посредством ингаляции
ex tempore - по мере требования	per os - через рот
in ampullis - в ампулах	per rectum - через прямую кишку
in capsulis - в капсулах	per se - в чистом виде
in capsulis amylaceis - в крахмальных капсулах	per vaginam - через влагалище
in capsulis gelatinosis - в желатиновых капсулах	pro auctore - для автора (для меня)
in charta cerata - в вощеной бумаге	pro cursu - на курс
in oblates - в облатках	pro die - на день, суточная доза лекарства
in pulveribus - в порошках	pro dosi - на один раз, разовая доза
in spritz-tubulis - в шприц-тюбиках	pro infantibus - для детей
in tabulettis - в таблетках	pro inhalatione - для ингаляции
in vitro - в пробирке (лабораторных условиях)	pro injectionibus - для инъекций
in vitro nigro - в темной склянке	pro narcosi - для наркоза
in vivo - на живом организме	pro ro(e)ntgeno - для рентгена
per diem - в течение дня	pro usu interno - для внутреннего применения
	pro usu externo - для наружного применения

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите рецептурные формулировки:

Формулировка	Перевод
Возьми раствора дибазола 5 мл. Простерилизуй! Выдай! Обозначь!	
Возьми листьев шалфея 10,0 и листьев мяты перечной 20,0. Смешай, пусть получится сбор.	
Возьми ксероформа 1,2 и касторового масла 20 мл. Смешай, пусть получится линимент.	
Возьми мази ихтиола 30,0. Выдать! Обозначить!	
Возьми настоя листьев эвкалипта 200 мл. Выдай. Обозначь.	

Возьми настойки ландыша 10 мл и настойки валерианы 20 мл. Смешать! Выдать! Обозначить!	
Возьми нашатырного спирта 10 мл. Выдать! Обозначить!	

2. *Добавьте нужные окончания, переведите:*

<i>Термин</i>	<i>Перевод</i>
Methylenum coeruleum in capsul...	
solutio Oestradioli oleosa in ampull...	
Collargolum in vitr... nigr...	
rhizoma cum radic...	
suppositoria cum extract...	
Belladonnae	
suppositoria cum Euphyllin...	
tabulettae contra tuss...	
tabulettae Dimedroli pro infant...	
aqua pro injection...	
oleum pro inhalation..	
praepara ex tempor...	
solutio Iodi ad us... intern...	
Chloroformium pro narcos...	
remedium pro dos...	
pulvis pro suspension...	
solutio Dimedroli in spritz-tubul...	

3. *Переведите термины, обозначающие растительное сырье:*

Плоды боярышника, трава горицвета весеннего, трава ландыша, трава зверобоя, корневища с корнями валерианы, лист мяты перечной, трава тысячелистника, кора крушины, корень алтея, кора дуба, лист крапивы, лист шалфея, лист эвкалипта, лист наперстянки, корень ревеня, семя чилибухи, семя льна, корень красавки.

4. *Переведите:*

Раствор дибазола для инъекций, корневища с корнями валерианы, свечи с димедролом для детей, таблетки против кашля, раствор фурацилина для наружного употребления, раствор дипрофиллина в ампулах, раствор димедрола в шприц-тюбиках, касторовое масло в капсулах, касторовое масло в чистом виде, эфир для наркоза, валидол в таблетках. «Аевит» в капсулах, таблетки амидопирина и фенацетина по 0,25, порошок ампициллина для суспензий.

3. *Nomen aegroti* – имя больного, его фамилия и возраст.
4. *Nomen medici* – имя врача, его фамилия и инициалы.
5. *Invocatio* – обращение (выражено всегда повелительной формой глагола: *Recipe* – возьми).
6. *Designatio materiarum* – обозначение веществ (названия лекарственных веществ и их дозы).
7. *Subscriptio* – подпись (перечень фармацевтических операций, необходимых для изготовления данного лекарства).
8. *Signatura* – обозначение (указания способа применения лекарства).
9. *Nomen et sigillum personale medici* – имя, подпись и личная печать врача.

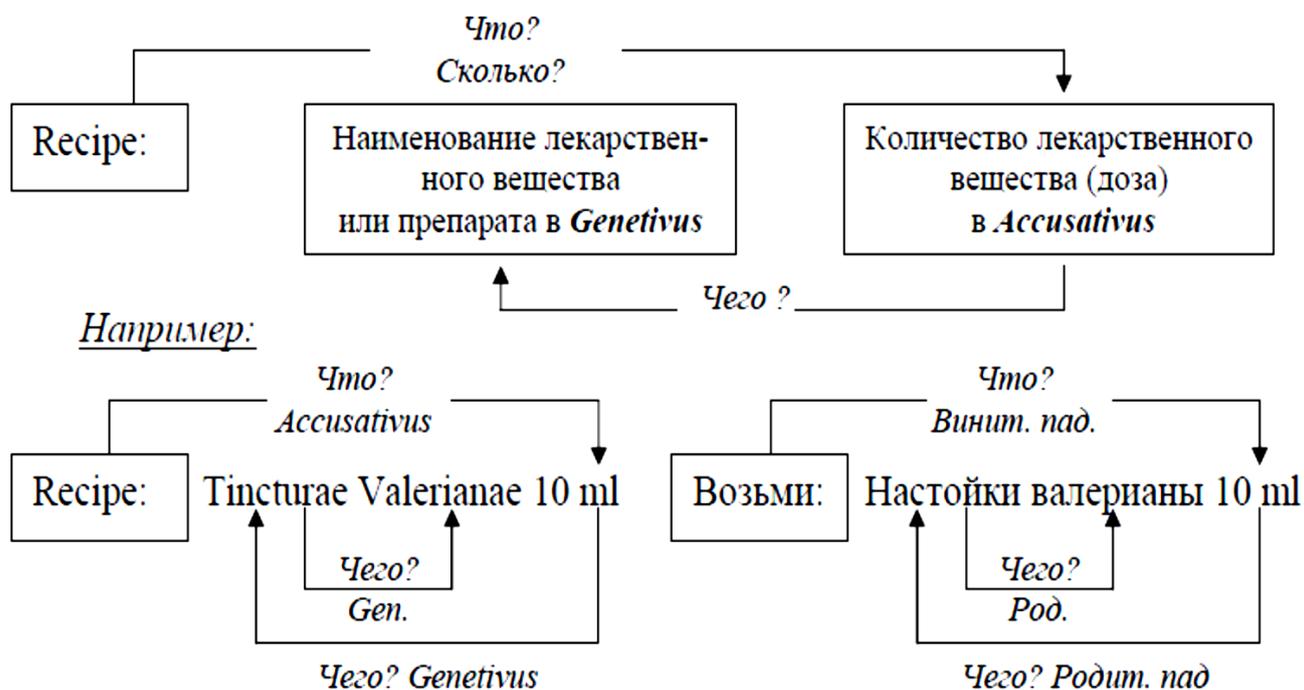
NB! В рецепте выделяют латинскую часть и часть, которая оформляется на национальном языке пациента. На *национальном языке* указываются: *inscriptio, datum, nomen et aetas aegroti, signatura*. *Латинская часть* рецепта включает: *invocatio, designatio materiarum, subscriptio*.

Структура рецептурной строки

NB! При выписывании рецепта необходимо соблюдать следующие правила:

- Каждая строка начинается с прописной (большой) буквы.
- В середине строки с прописной буквы пишутся только: названия растений, препаратов, химических веществ.
- Название каждого лекарственного вещества пишется в отдельной строке.
- Название лекарственного вещества пишется в *Genetivus*, количество вещества – в *Accusativus*.

Схема рецептурной строки



Обозначение количества (дозировок) лекарственных веществ

1. Твердые, вязкие вещества прописываются в граммах или его долях: дециграммах, сантиграммах, миллиграммах, которые обозначаются арабскими цифрами, доли грамма - десятичной дробью. Слово «грамм» не пишется!

1,0; 0,1; 0,01; 0,001

2. Жидкости прописываются в миллилитрах, которые обозначаются арабскими цифрами с точностью до целых чисел, затем следует латинское сокращение *ml*:

5 ml, 100 ml

3. При минимальном количестве жидкого вещества (менее 2 мл), оно назначается в каплях. Количество капель записывается римскими цифрами, слово «капля» пишется полностью в *Accusativus*:

guttam I; guttas V

4. Антибиотики прописываются в биологически активных единицах действия, которые измеряются десятками, сотнями, тысячами, миллионами. Количество единиц обозначается арабскими цифрами с точностью до целых чисел, затем пишется русское сокращение ЕД (на территории Российской Федерации), IU (в англоязычных странах): *500 000 ЕД (IU)*

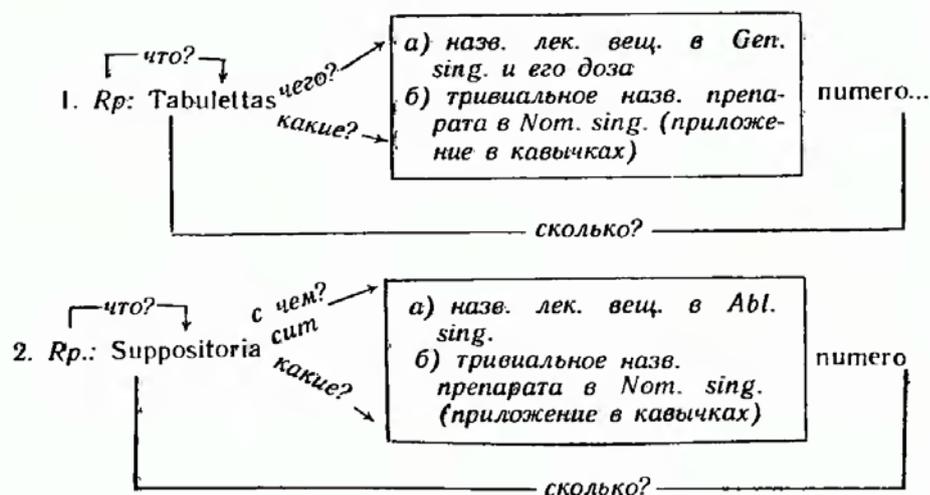
NB! Если два или более лекарственных вещества прописываются в одинаковых количествах, доза после каждого из них не указывается, а после указания последнего пишется *ana* (сокр. *āā*) “поровну, по” + количество вещества

Например:

*Recipe: Chloroformii
Spiritus aethylici 95% ana 1 ml*

Употребление падежей при выписывании таблеток и свечей

Схема грамматической зависимости в рецептурной строке



<p>Возьми: Эуфиллина 0,1 Димедрола 0,0125 Сахара 0,2 Смешай, пусть получится порошок Выдай такие дозы числом 12 в капсулах Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в день</p>	
<p>Возьми: Настойки ландыша Настойки валерианы по 10 мл Раствора нитроглицерина I % — 1 мл Валидола 2 мл Пусть будет смешано, выдано, обозначено: По 15 капель 3 раза в день</p>	
<p>Возьми: Таблетку фурацилина 0,02 Выдай такие дозы числом 10 Обозначь: Растворить 1 таблетку в стакане воды для полоскания</p>	
<p>Возьми: Таблетки сульфадимезина 0,5 числом 12 Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 4 раза в день</p>	
<p>Возьми: Свечи «Анузол» числом 6 Выдать. Обозначить: По 1 свече в прямую кишку на ночь</p>	
<p>Возьми: Драже «Ревит» числом 50 Пусть будет выдано, пусть буде обозначено: По 1 драже 3 раза в день</p>	
<p>Возьми: Амидопирина Анальгина по 0,25 Выдай такие дозы числом 6 в таб-х Обозначь: По 1 таб. 2-3 р/день</p>	
<p>Возьми: Глазные пленки с флореналем числом 30 Выдать. Обозначить: Закладывать за нижнее веко 2 раза в сутки</p>	
<p>Возьми: Таблетки против кашля с Опием числом 6 Выдай. Обозначь: По 1 та. 2-3 р/день</p>	

Лексический минимум

Названия лекарственных веществ

Aether, ěris m эфир

Barbitalum-natrium, i n барбитал-натрий

Cacao (*нескл.*) какао

Euphyllinum, i n эуфиллин

Sacchārum, i n сахар

Camphōra, ae f камфора

Liquor Ammonii anisatus, Liquoris Ammonii

anisati нашатырно- аnisовые капли

Другие слова

concentratus, a, um концентрированный

dilutus, a, um разведенный

destillatus, a, um дистиллированный

fluidus, a, um жидкий

ЗАНЯТИЕ № 17

Тема: Химическая номенклатура на латинском языке. Названия химических элементов, кислот, оксидов. Названия солей.

Цель: Знать латинские названия важнейших химических элементов, принципы образования названий кислот, солей. Уметь образовывать на латинском языке названия кислот, оксидов и солей.

Названия подавляющего большинства химических элементов – существительные II склонения среднего рода (на **-um**):

Calcium, i n; Chlorum, i n

Исключение: Phosphorus, i m; Sulfur, uris n

Некоторые химические элементы в западной номенклатуре именуются иначе: Hg - *Hydrargyrum / Mercurium* (в запад. номенклатуре); K - *Kalium / Potassium*; Na - *Natrium / Sodium*

Наименования кислот

Наименования кислот строятся по следующей схеме:

<i>Acidum</i> (кислота)

+

согласованное определение (прилагательное I-ой группы)

1. Кислоты с максимальной степенью окисления кислотообразующего элемента обозначаются прилагательным с суффиксом (**-icum**), который присоединяется к наименованию кислотообразующего элемента.

в латинском языке: **-ic(um)** в русском языке : **-ов(ая), ев(ая), н(ая)**

Например: *Acidum sulfuricum* - серная кислота

2. Кислоты с низкой степенью окисления кислотообразующего элемента обозначаются прилагательным с суффиксом (**-osum**), который присоединяется к наименованию кислотообразующего элемента.

в латинском языке: **-os(um)** в русском языке : **-ист(ая)**

Например: *Acidum sulfurosium* - сернистая кислота

3. Бескислородные кислоты обозначаются в латинском языке прилагательным с префиксом (**hydro-**) и суффиксом (**-icum**), которые присоединяются к наименованию кислотообразующего элемента.

в латинском языке: **hydro- ... -ic(um)**

в русском языке: **-водородн(ая), истоводородн(ая)**

Например: *Acidum hydrochloricum* - хлороводородная кислота

4. Органические кислоты обозначаются прилагательным с суффиксом (**-icum**), который присоединяется к названию кислотообразующего элемента:

в латинском языке: **-ic(um)** в русском языке : **-ов(ая), ев(ая), н(ая)**

Например: *Acidum ascorbinicum* - аскорбиновая кислота

Acidum aceticum - уксусная кислота

NB! Запомните название следующих кислот:

<i>acidum aceticum</i> - уксусная кислота	<i>acidum hydrochloricum</i> - хлористоводородная кислота
<i>acidum acetylsalicylicum</i> - ацетилсалициловая кислота	<i>acidum hydrocyanicum</i> - синильная (цианистая) кислота
<i>acidum ascorbinicum</i> - аскорбиновая кислота	<i>acidum hydrosulfuricum</i> - сероводородная кислота
<i>acidum arsenicum</i> - мышьяковая кислота	
<i>acidum arsenicosum</i> - мышьяковистая кислота	

acidum benzoicum - бензойная кислота acidum butyricum - масляная кислота acidum carbonicum - угольная кислота acidum citricum - лимонная кислота acidum folicum - фолиевая кислота acidum formicicum - муравьиная кислота acidum hydrobromicum - бромистоводородная кислота	acidum lacticum - молочная кислота acidum lipoicum - липоевая кислота acidum nicotinicum - никотиновая кислота acidum nitricum - азотная кислота acidum nitrosum - азотистая кислота acidum oxalicum - щавелевая кислота acidum succinicum - янтарная кислота acidum tartaricum - винная (виннокаменная) кислота
---	---

Наименования оксидов, пероксидов, гидроксидов

Наименования оксидов, пероксидов, гидроксидов строятся по схеме:

Наименование хим. элемента
оксида в *Gen. Sing.*

+

Групповое наименование
в необходимом падеже

Наименования химических элементов всегда стоят на первом месте в *Genetivus singularis*.

Анионы (атомы кислорода) выражены существительными II склонения среднего рода и употребляются в падеже контекста:

oxydum, i n - оксид

hydroxydum, i n - гидроксид

peroxydum, i n - пероксид

Например:

Zinzi oxydum - оксид цинка

Hydrogenii peroxydum - пероксид водорода

Aluminii hydroxydum - гидроксид алюминия

Наименования закисей строятся по схеме:

наименование химического
элемента в падеже контекста

+

согласованное определение
oxydulatus, a, um

Например:

Nitrogenium oxydulatum - закись азота (закисный азот)

Ferrum oxydulatum - закись железа (закисное железо)

Наименования солей

Наименования солей строятся по следующей схеме:

катион
в *Gen. Sing.*

+

анион
в падеже контекста

- Наименования солей кислородных кислот с большим содержанием кислорода включают наименование катиона (замещающего элемента) в *Gen. Sing.* и наименование аниона (кислотного остатка), которое в лат. яз. выражается существительным с суффиксом *-as, -atis* в падеже контекста:

анион: в латинском языке *-as, -atis* в русском языке *-am, -ama*

Например:

Argentii nitras - нитрат серебра

Calcii carbonas - карбонат кальция

В рецептурной строке наименования солей принимают падежи, характерные для рецепта.

Например:

Возьми: Сульфата магния 30,
Выдай. Обозначь: На один прием в
полустакане теплой воды
(слабительное)

Recipe: Magnesii sulfatis 30,0

Da. Signa: На один прием в
полустакане теплой воды
(слабительное)

- Наименования солей кислородных кислот с меньшим содержанием кислорода включают наименование катиона (замещающего элемента) в *Gen.Sing.* и наименование аниона (кислотного остатка), которое в лат. яз. выражается существительным с суффиксом *-is, itis* в падеже контекста:

анион: в латинском языке - ***-is, -itis***

в русском языке - ***-um, -ita***

Например:

Barii sulfis - сульфит бария
Natrii nitris - нитрит натрия

Пример в рецепте:

Возьми: Раствора арсенита
натрия 1% 1,0
Выдать такие дозы
числом 6 в ампулах
Обозначить: По 0,25
мл подкожно

Recipe: Solutionis Natrii

arsenitis 1% 1,0

Dentur tales doses numero 6 in
ampullis

Signetur: По 0,25 мл
подкожно

- Наименования солей бескислородных кислот (с неорганическими основаниями) включают наименование катиона в *Gen.Sing.* и наименование аниона, которое в латинском языке выражается существительным с суффиксом *-id(um), id(i)* в падеже контекста:

анион: в латинском языке – ***-id, -idi***

в русском языке – ***-ид, -ид***

Например:

Kalii iodidum - йодид калия
Natrii bromidum - бромид натрия

Пример в рецепте:

Возьми: Бромид натрия
Йодида калия по 3,0
Дистиллированной воды 150,0
Смешай. Выдай.
Обозначь: По 1 ст. л. 3 р/день

Recipe: Natrii bromidi

Kalii iodidi ana 3,0

Aquae destillatae 150,0

Misce. Da.

Signa: По 1 ст. л. 3 р/день

- Наименования солей с органическими первичными, вторичными, третичными основаниями включают наименование катиона в *Gen.Sing.* и наименование аниона, которое в лат. яз. выражается существительным с префиксом *hydro-* суффиксом *-id(um), id(i)* в падеже контекста:

анион: в латинском языке - ***hydro- -id, -idi***

в русском языке - ***гидро- -ид, -ид***

Например: *Adrenalini hydrochloridum* - гидрохлорид адреналина

Galanthamini hydrobromidum - гидробромид галантамина

- Наименования кислых солей включают наименование катиона в *Gen.Sing.* и наименование аниона, в латинском языке выражается существительным с префиксом *hydro-* + наименование средней соли в падеже контекста.

анион: в латинском языке - *hydro-* -*as*, -*atis*

в русском языке - *гидро-* -*ам*, *ата*

Например: *Natrii hydrocarbonas* - *гидрокарбонат натрия*

- Наименования *основных солей* включают наименование катиона в *Gen.Sing.* и наименование аниона, которое в латинском языке выражается существительным с префиксом *sub-* + наименование средней соли в падеже контекста. В русском языке префиксу *sub-* соответствует прилагательное «*основной*» или префикс *гидрокси-*:

анион: в латинском языке - *sub-* -*as*, -*atis*

в русском языке - *основной (гидрокси-)*..... -*ам*, *ата*

Например: *Bismuthi subnitrates* - *основной нитрат висмута*

Magnii subcarbonas - *основной карбонат магния*

- Наименования *калиевых и натриевых солей* строятся по схеме:

наименование основания
в падеже контекста

+

Kalium / Natrium
в падеже контекста

Например: *Nistatinum-natrium* - *нистатин-натрий*

Furaginum-kalium - *фурагин-калий*

Наименования углеводородных радикалов

Наименования углеводородных радикалов строятся по схеме:

Корень углеводорода (кислоты) + *-yl* + *-ium*

NB! Запомните написание образования:

aeth + *yl* + *ium*

aethylium (этил)

acet + *yl* + *ium*

acetylum (ацетил)

benz + *yl* + *ium*

benzylum (бензил)

meth + *yl* + *ium*

methylum (метил)

phen + *yl* + *ium*

phenylum (фенил)

Наименования углеводородных радикалов обычно входят в состав сложных слов – названий лекарственных веществ:

Trichloroethylenum – *трихлорэтилен*

Benzylpenicillinum - *бензилпенициллин*

Крайне редко наименования углеводородных радикалов выступают в качестве самостоятельных слов (как правило, в наименованиях эфиров):

Amylii nitrus - *амилнитрит*

Methylis salicylas - *метилсалицилат*

Phenylii salicylas - *фенилсалицилат*

УПРАЖНЕНИЯ

1. Переведите термины, обращая внимание на химическую номенклатуру:

Термин	Перевод
таблетки глютаминовой кислоты, покрытые оболочкой	
разведенная соляная кислота	
желтый оксид ртути	
раствор липоевой кислоты	

<p>Возьми: Воды свинцовой Воды дистиллированной по 50,0 Кислоты борной 2,0 Смешай. Выдай. Обозначь: Примочка</p>	
<p>Возьми: Кислоты соляной разведенной 6,0 Пепсина 3,0 Настойки красавки 2,0 Настойки мяты перечной 3,0 Воды дистиллированной 200,0 Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 ст.л. 3 р/день</p>	
<p>Возьми: Таблетки окиси магния 0,5 чис. 20 Выдай. Обозначь: по 1-2 таб. 2-3- р/день</p>	
<p>Возьми: Кислоты ацетилсалициловой Фенацетина по 0,25 Кофеина чистого 0,05 Смешай, пусть образуется порошок Пусть будут выданы такие дозы числом 10 Обозначь: По 1 порошку 3 р/день</p>	
<p>Возьми: Серы очищенной Порошка солодки сложного по 0,25 Смешай, пусть получится порошок Пусть будут выданы такие дозы числом 15 Обозначь: По 1 порошку 3 р/день перед едой 5 дней подряд</p>	
<p>Возьми: Висмута нитрата основного 0,35 Магния карбоната основного 0,4 Натрия гидрокарбоната 0,2 Порошка коры крушины Порошка корня аира по 0,025 Смешай, чтобы образовался порошок Пусть такие дозы будут выданы числом 30 Обозначь: По 1 порошку 3 р/день</p>	
<p>Возьми: Гранул парааминосалицилата натрия 100,0 Выдать. Обозначить: по 1 ч.л. 3 р/день</p>	
<p>Возьми: Цинка валерьяната 1,0 Экстракта валерианы 3,0 Массы пилульной сколько нужно, чтобы образовались пилюли ч. 60 Выдай. Обозначь: По 2 пилюли 2 р/день</p>	
<p>Возьми: Серебра нитрата 0,12 Воды дистиллированной 200,0 Смешай. Выдай. Обозначь: По 1 десерт.л. 3 р/день</p>	

<p>Возьми: Нитрата серебра Осажденной серы по 1,5 Этилового спирта 96% Глицерина по 25 мл Дистиллированной воды 200 мл Смешай. Выдай в темной склянке. Обозначь: Для волос головы</p>	
<p>Возьми: Экстракта белладонны 0,015 Натрия гидрокарбоната 0,25 Выдай такие дозы числом 6 в таб. Обозначь: По 1 таблетке 2-3 р/день</p>	
<p>Возьми: Ихтиола 0,1 Экстракта опиума 0,015 Масла какао 3,0 Смешай, чтобы образовались ректальные свечи Пусть будут выданы такие дозы числом 10 в вощеной бумаге Обозначь: По 1 свече 2-3 р/ден</p>	
<p>Возьми: Хлороформа Этилового спирта 95% по 20,0 Этилового эфира 10,0 Нашатырного спирта капле V Смешай. Выдай. Обозначь: Для вдыхания</p>	
<p>Возьми: Скополамина гидрохлорида 0,0025 Морфина гидрохлорида 0,05 Эфедрина гидрохлорида 0,125 Воды для инъекций 5,0 Пусть будет смешано, простерилизовано! Пусть будет обозначено: По 1 мл под кожу</p>	
<p>Возьми: Сухого экстракта чилибухи 0,3 Глицерофосфата кальция Массы пилюльной сколько нужно, чтобы получились пилюли чис. 30 Выдай. Обозначь: По 1 пилюле 2-3 р/день</p>	
<p>Возьми: Оксида магния 0,5 Основного нитрата висмута 0,2 Экстракта красавки 0,01 Смешай. Пусть образуется порошок Выдай такие дозы числ. 10 Обозначь: По 1 порошку 2-3 р/день</p>	
<p>Возьми: Ментола 0,2 Масла персикового 10,0 Смешай. Выдай. Обозначь: Для паровых ингаляций</p>	

<p>Возьми: Свечи с Эуфиллином 0,3 Пусть такие дозы будут выданы числом 12 Обозначь: По 1 свече в прямую кишку 2 раза в сутки</p>	
<p>Возьми: Настоя корня сенегги (Senega, ae f) Нашатырно-анисовых капель Гидрокарбоната натрия по 4,0 Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 ст. л. 4-6 р/день</p>	
<p>Возьми: Салициловой кислоты Амидохлорида ртути Резорцина Основного нитрата висмута по 0,25 Разбавленного раствора пероксида водорода 3,0 Вазелина 30,0 Смешай. Выдай. Обозначь: Наружное</p>	
<p>Возьми: Таблетки панкреатина 0,5 числом 20 Выдай. Обозначь: По 1 таб. 3 р/д.</p>	
<p>Возьми: Свечи ректальные с пипольфеном 0,025 Выдай такие дозы числом 10 Обозначь: По 1 свече 2-3 р/д</p>	
<p>Возьми: Сульфата закисного железа 0,5 Выдай такие дозы числом 20 в желатиновых капсулах Обозначь: По 1-2 капс. 3-4- р/д</p>	
<p>Возьми: Пасты цинка салицилата 25,0 Выдай. Обозначь: Втирать в пораженные участки 2 раза в сутки</p>	

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1.

Латинский алфавит. Произношение гласных, согласных, греческих буквосочетаний.

Классификация звуков

В латинском языке звуки подразделяются на гласные и согласные. Для обозначения гласных звуков используются буквы **a, e, i, o, u, y**. Согласные звуки отображаются на письме при помощи букв

b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

1. Введение гласных звуков.

A, a произносится как русский звук [а] – *natura* (природа), *aorta* (аорта).

E, e → [э] – *vertebra* (позвонок), *medianus* (срединный). В отличие от русского языка все согласные перед звуком е произносятся твёрдо: *anterior* (передний), *femur* (бедро).

I, i ↗ [и] – *inferior* (нижний), *vita* (жизнь), *internus* (внутренний).

↘ [й] – в начале слова или слога перед гласными, а также в середине слова между двумя гласными *iugularis* (яремный), *iunctura* (соединение), *maior* (большой), *iuga* (возвышение).

В этих случаях в современной медицинской терминологии вместо **I, i** используется буква **J, j**: *jugularis*, *junctura*, *major*, *juga*.

NB! Буква **J, j** не пишется только в словах, заимствованных из греческого языка: *iatria* (врачевание), *iodum* (йод).

O, o → [о] – *os* (кость), *foramen* (отверстие).

U, u → [у] – *tumor* (опухоль), *genu* (колени), *purus* (чистый).

Y, y → [и] – *tympanum* (барабан), *gyrus* (извилины мозга).

NB! Буква **Y, y** употребляется только в словах греческого происхождения.

2. Понятие дифтонга.

Латинские двугласные и особенности их произношения.

Сочетание двух разных гласных в одном слоге, произносимое как один звук или слог, называется дифтонгом. В латинском языке четыре дифтонга: **ae, oe, au, eu.**

Дифтонги ae, oe произносятся как один звук и называются более точно диграфами.

Ae → [э] – *peritoneum* (брюшина), *vertebrae* (позвонки).

Дифтонг **oe** условно можно обозначить звуком [ö] – *oedema* (отёк), *oesophagus* (пищевод).

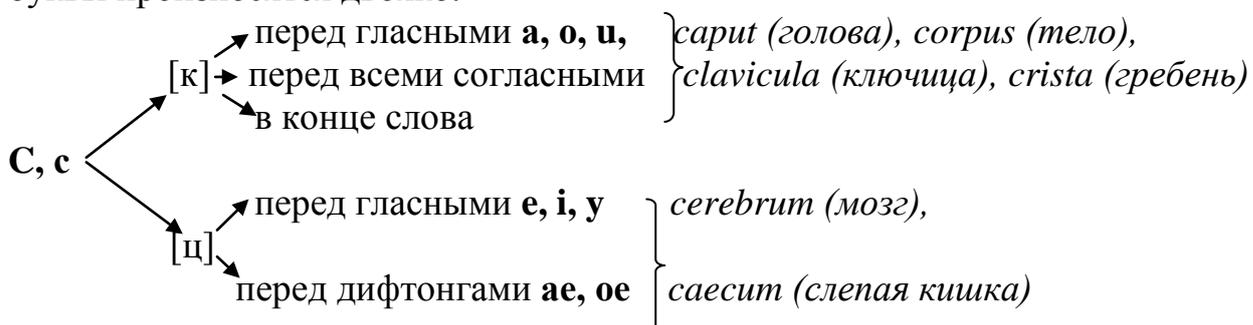
NB! Если ae или oe произносятся отдельно, то над e ставятся две точки – **ë**: *diploë* (губчатое вещество плоских костей черепа), **aër** (воздух).

au → [ау] – *auris* (ухо), *autonomicus* (вегетативный, автономный).

eu → [эу] – *neuritis* (воспаление нерва), *pneumonia* (воспаление лёгких).

3. Согласные звуки

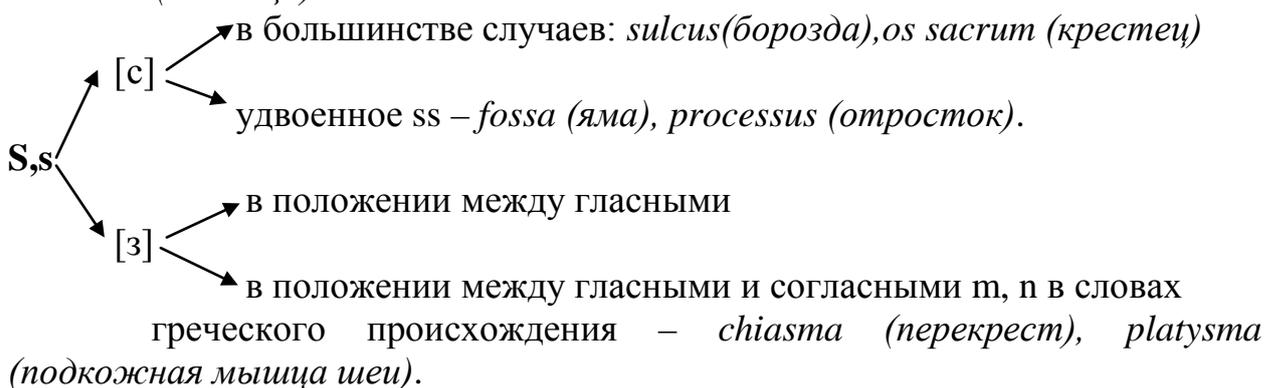
Латинские согласные **B, b; D, d; G, g; F, f; M, m; N, n; P, p; R, r; T, t; V, v** произносятся как соответствующие им русские звуки. Однако некоторые буквы произносятся двойко.



H, h → украинский [г]: *homo* (человек), *herba* (травя), *hepar* (печень), *hiatus* (расщелина, щель).

K, k → [к]. Эта буква встречается крайне редко, обычно в словах нелатинского происхождения: *kyphosis* (кифоз), *kynetocytus* (подвижная клетка).

L, l → всегда мягко как [ль] – *labium* (губа), *lumbalis* (поясничный), *clavicula* (ключица).



X, x → [кс] – *radix* (корень), *apex* (верхушка), *extractum* (экстракт).

[з] в словах греческого происхождения:

trapezius (трапецевидный)

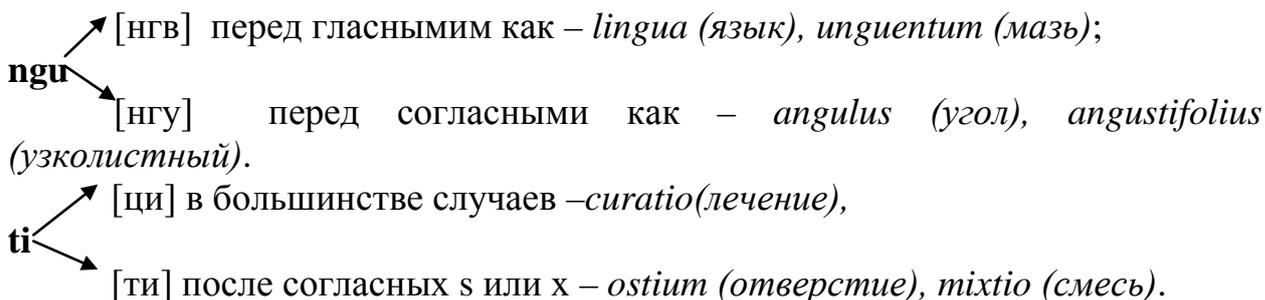
Z, z

[ц] в словах латинского происхождения:

influenza (грипп), *Zincum* (цинк).

4. Произношение буквосочетаний. Понятие и произношение диграфа

Q, q употребляется всегда в сочетании с **u** и произносится как [кв] – *squata* (чешуя), *quadratus* (квадратный).



В словах греческого происхождения встречаются **диграфы** ch, ph, rh, th, которые произносятся как один соответствующий русский звук:

ch → [x], **ph** → [ф], **rh** → [р] и **th** → [т] – *nucha* (выя), *synchondrosis* (синхондроз), *xiphoides* (мечевидный), *apophysis* (анофиз, отросток), *thorax* (грудная клетка), *rhaphe* (шов).

sch → [сх]: *ischium* (седалище).

Правила постановки ударения

В слове столько слогов, сколько в нём гласных звуков. Слоги в латинском языке считаются с конца слова.

victoria (победа)

4 3 2 1

vic – to – ri – a

- Ударение никогда не ставится на 1 слог (от конца). В двусложных словах оно всегда ставится на 2 от конца слог, например:

márgo (край)

sórpis (тело)

cávit (полость)

- В многосложных словах ударение ставится на 2 или на 3 слог. Это зависит от долготы или краткости гласного второго слога. Если 2 слог долгий, то ударение ставится на нём. Если 2 слог краткий, то ударение ставится на 3 слоге от конца.

Долгота гласного:

- дифтонг: *gangraēna* (гангрена);
- 2 или более согласных: *ligamētum* (связка);
- после гласного есть х или z: *reflēxus* (рефлекс);
- суффиксы: -ūra, -ītis, -ōma: *fractūra* (перелом), *gastrītis* (гастрит), *adenōma* (аденома);
- суффиксы: -ālis, -ār, -āt, -īn, -ōs, -īv: *alāris* (крыльный), *labiālis* (губной), *destillātus* (дистиллированный), *spinōsus* (остистый), *palatīnus* (нёбный), *sedatīvus* (успокаивающий).

Краткость гласного:

- гласный перед гласным: *olēum* (масло), *arterīa* (артерия), *ratīo* (ум, разум);
- перед h: *congrāho* (стягивать, сжимать);
- b, c, d, g, p, t + l, r: *vertēbra* (позвонок), *cerēbrum* (мозг)

НО: *abstētrix* (акушерка), *cicātrix* (рубец).

- перед ch, ph, th, rh: *choledōchus* (желчный), *philosōphus* (философ);
- суффиксы: -ūl, -ōl: *fossūla* (ямка), *malleōlus* (молоточек)

НО: в названиях препаратов суффикс -ōl – долгий: *Menthōlum*.

- суффиксы: -īc, -īd: *gastrīcus* (желудочный), *fluīdus* (жидкий).
- суффиксы: -īlis, -bīlis: *operabīlis* (операбельный)

Долгота или краткость по природе

- если перед одной согласной => уточнить в словаре, куда падает ударение

NB!

- в клинической терминологии в словах греческого происхождения с суффиксом -ia на гласную -i падает ударение: *therapīa* (лечение), *dystonīa*

(дистония), кроме конечного ТЭ –lógia: osteolōgia (остеология), myolōgia (миология);

➤ -ia в греческих словах arteria (артерия), apathia (апатия), agonia (агония) является безударным;

в словах греческого происхождения в суффиксе -eus ударение стоит на -ē: pharyngēus (глоточный), сосcугēus (копчиковый)

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ЧТЕНИЯ:

ae: áetas возраст, paediāter педиатр, láeva левая рука, náevus родинка, sáepě часто; glutáeus ягодичный;

aē /aē: áērīus воздушный, áēnus медный;

oe: fóetor зловоние, oedēma отек, oesóphāgus пищевод; róena наказание;

oē/oē: haematoroësis кроветворение, dýspnoë одышка, díploë губчатое вещество плоских костей черепа; роēма поэма;

i (j)[j]: iunctúra соединение, éia смелей!, ieíunum тощая кишка, Máius май;

y [i] hypoxia гипоксия, styloideus шиловидный, myoria близорукость; myoma опухоль из мышечн. волокон; dysenteria дизентерия;

c [k]: cóllum шея, cúbitus локоть, fructus плод, coracoídeus клювовидный, cáput голова; cardíacus сердечный, crus ножка, ductus проток;

c [ts]: ácidum кислота, cytología цитология, cerebélum мозжечок;

c [k] / [ts]: cáecum слепая кишка, coeliacus чревный, ócciput затылок, cervicális шейный, aceticus уксусный, concílium совет, círculus круг;

ch [h]: cholédōchus желчный, chórda струна, cóchlea улитка, chirurgía хирургия;

ph [f]: Phósphorus фосфор, phálanx фаланга, phrénicus диафрагмальный;

rh [r]: rhinális носовой, rhomboídeus ромбовидный, rhýthmus ритм, rhágas трещина;

th [t]: thórax грудная клетка, thýmus вилочковая железа, thyroídeus щитовидный;

ti [ti]: tibia большеберцовая кость, retína сетчатка, cartilágo хрящ, cútis кожа; s/x+ti: óstium отверстие, béstia животное, mixtio смесь, exstirpatio удаление органа;

ti [tsi]: pórtio часть, spátium пространство, rotátio вращение, bifurcátio раздвоение;

ti [ti] / [tsi]: articulátio сустав, distíctio разделение, restitútio восстановление, institútio установление;

qu [kv]: collóquium беседа, quínque пять, aquedúctus водопровод, quércus дуб;

su [sv]: consuetúdo привычка, suávitаs привлекательность;

s [s]: sutúra шов, scáputa лопатка, os кость, cósta ребро;

s [z]: chiásma перекрест, basiláris основной, mesencéphalon средний мозг;

ss [s]: fóssa ямка, procéssus отросток, ossificátio окостенение, fissúra щель;

x [ks]: mixtura микстура, córtex кора, extrémítás конец, fórnix свод, crux крест;

z [z]: zygóma скула, ázygos непарный, horizontális горизонтальный, zóna зона;

z [ts]: Zíncum цинк, influénza острое респираторное заболевание.

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Скл.	Часть речи	Под	Nom.S.	Gen.S.	Nom.Pl.	Gen.Pl.	Пример
I	сущ. I скл. прил. I гр.	<i>f</i>	-a	-ae	-ae	-arum	linea <u>a</u> alba – lineae albae – lineae albae – linearum albarum
II	сущ. II скл. прил. I гр.	<i>m</i>	-us/-er	-i	-i	-orum	nervus opticus – nervi optici – nervi optici – nervorum opticorum magister liber – magistri libri – magistri libri – magistrorum librorum
		<i>n</i>	-um/-on	-i	-a	-orum	ligamentum fibrosum – ligamenti fibrosi – ligamenta fibrosa – ligamentorum fibrosorum ganglion sinistrum – ganglii sinistri – ganglia sinistra – gangliorum sinistrorum
III	сущ. III скл. (согласный тип) прил. сравн. ст.	<i>f, m</i>	-	-is	-es	-um	trochanter minor – trochanteris minoris – trochanteres minores – trochanterum minorum regio anterior – regionis anterioris – regiones anteriores – regionum anteriorum
		<i>n</i>	-	-is	-a	-um	foramen majus – foraminis majoris – foramina majora – foraminum majorum
III	сущ. III скл. (гласный тип) прил. II гр. <i>n</i>	<i>n</i>	-e/-al/-ar	-is	-ia	-ium	rete palmare – retis palmaris – retia palmaria – retium palmarium
III	сущ. III скл. (смешанный тип) прил. II гр. <i>f, m</i>	<i>f, m</i>	-	-is	-es	-ium	canalis cervicalis – canalis cervicalis – canales cervicales – canalium cervicalium dens molaris – dentis molaris – dentes molares – dentium molarium
		<i>n</i>	-	-is	-a	-ium	os frontale – ossis frontalis – ossa frontalia – ossium frontaliu
IV	существит.	<i>m</i>	-us	-us	-us	-uum	processus – processus – processus – processuum
		<i>n</i>	-u	-us	-ua	-uum	cornu – cornus – cornua – cornuum
V	существит.	<i>f</i>	-es	-ei	-es	-erum	facies – faciei – facies – facierum

СИСТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ С КЛИНИЧЕСКИМИ ЗНАЧЕНИЯМИ

1. Человек

andro-, andria - мужчина, мужской
anthropo- - человек
ger(i)-,gero-,geronto- - старик, старческий
gyn(aec)o- - женщина, женский
bio- - жизнь
paedo- - дитя
-iater - врач

2. Нормальные функции

<p>aesthesio-, -aesthesia - ощущение bio- - жизнь crino-, crinia - выделение dynamia- - мышечная сила ergo-, -ergia - действие, работа -genesis - происхождение, рождение -geusia - вкус, вкусовые ощущения -gnosia, -gnosis - знание kinem(at)o-, kineto-, -kinesia - движение logo- - речь, слово -mnesia - память morpho- - строение -op, -opia, -optria - зрение osmo- - осмотическое давление -osmia - обоняние -ospia - зрение, зрительное восприятие</p>	<p>-oxia,oxy- - окисление, относится к кислороду pepsia- - пищеварение phono-, -phonia - голос, звук -plasia - образование, развитие (ткани, органа) pneumo- - воздух или газ в органе -pnoë - дыхание -poësis - выработка чего-либо psycho-, -psychia - психика, разум, душа -sthenia - функциональная активность spiro- - относящийся к дыханию -tensio - гидростатическое давление tono-, -tonia - напряжение, тонус tropho-, -trophia – питание</p>
--	--

3. Части тела

<p>abdomino- - живот, брюхо acro-, acria - конечность arthro- - сустав blepharo- - веко brachy- - короткий cardio-, -cardium - сердце cephalo-, -cephalia, kephalo- - голова cervico- - шейка матки cheilo-, -cheilia - губа cheiro-, chiro-, -cheiria - рука</p>	<p>cholangio- - желчные протоки (проточки) cholecysto- - желчный пузырь choledo-, cho- - общий желчный проток colo- - ободочная кишка, толстая кишка colpo-, vagino- - влагалище cysto- - мочевого пузырь dacryocysto- - слезный мешочек dactylo- - палец</p>
--	--

-derma, dermo-,dermato- - кожа
duodeno- - двенадцатиперстная кишка
encephalo- - головной мозг
entero- - кишка, тонкая кишка
ganglio- - нервный узел
gastro-, gastria- - желудок
-genia - нижняя челюсть
genio-, -genia - подбородок
glosso-, -glossia - язык
gnatho-, -gnatia - верхняя челюсть
gono- - колено
hepato- - печень
hystero-, metro-, -metra (-ium) - матка
ileo- - подвздошная кишка
irido- - радужная оболочка
jejuno- - тощая кишка
kephalo- - голова
laparo- - живот, чрево
laryngo- - гортань
leptomeningo- - мягкая мозговая оболочка
lieno-, spleno- - селезенка
lymphadeno- - лимфатический узел
lymphangio- - лимфатический сосуд
masto- - молочная железа
melo- - щека
meningo- - мозговая оболочка
myelo- - мозг, мозговое вещество, спинной мозг
nephro-, reno- - почка
odonto-, -odontia - зуб
onycho-, -onychial - ноготь
oophoro- - яичник
-op, -opia, ophtalmo- (-ia) - глаз
orchi-, orchido-, -orchia (-idia) - яичко
osteo- - кость

osteomyelo- - костный мозг
pachymeningo- - твердая мозговая оболочка
pancreato- - поджелудочная железа
parotido- - околоушная железа
perineo- - промежность
peritoneo- - брюшина
pharyngo- - глотка
phlebo- - вена
pneumo-, pneumono- - легкое
podo-, podia - нога
pyloro- - привратник
retino- - сетчатка
rhachio- - позвоночник
salpingo- - труба, маточная труба, слуховая труба
sclero- - склера, белочная оболочка глаза
sigmoideo- - сигмовидная кишка
splanchno- - внутренности
spleno-, lieno- - селезенка
spondylo- - позвонок
stetho- - грудь
stom(at)o- - рот
teno- - сухожилие
thoraco- - грудная клетка
thymo- - вилочковая железа
thyreo-, thyr(e)-oideo - щитовидная железа
trachelo- - шейка матки
tracheo- - трахея, дыхательное горло
tricho-, -trichia - волос
typhlo- - слепая кишка
ulo- - десна
urano- - небо
uretero- - мочеточник
urethro- - мочеиспускательный канал

4. Нервная система

encephalo- - головной мозг
aesthesio-, -aesthesia - ощущение, чувствительность

ganglio- - нервный узел
leptomeningo- - мягкая мозговая оболочка
meningo- - мозговая оболочка
myelo- - мозг, мозговое вещество, спинной мозг
neuro- - нерв
osteomyelo- - костный мозг
pachymeningo- - твердая мозговая оболочка
phreno-, psycho-, -psychia - относящийся к уму; психика, разум, душа
polio- - относящийся к серому веществу мозга

5. Органы чувств

glosso-, -glossia - язык
dacryocysto- - слезный мешочек
irido- - радужная оболочка
kerato- - роговица
-op, -opia, ophtalmo- (-ia) - глаз, зрение
-ospia - зрение, зрительное восприятие
oto-, -otia - ухо
phaco-, -phakia - хрусталик
retino- - сетчатка
rhino- - нос
sclero- - склера, белочная оболочка глаза

6. Опорно-двигательный аппарат

acro-, acria - конечность
arthro- - сустав
chondro- - хрящ
cox- - тазобедренный
kinem(at)o-, kineto-, -kinesia - движение
myo-, -mysium - мышца, мышечный
osteo- - кость
rhachio- - позвоночник
spondylo- - позвонок
teno- - сухожилие
tono-, -tonia - напряжение, тонус

7. Дыхательная система

aëro- - воздух
laryngo- - гортань
-oxia, оху- - окисление, относится к кислороду
оху-, oxygenio- - кислород
pneumo-, pneumono- - легкое
-pnoë - дыхание
rhino- - нос
spiro- - относящийся к дыханию

stetho- - грудь

tracheo- - трахея, дыхательное горло

8. Кровеносная система

-aemia - кровь

angio- - сосуд

arterio- - артерия

athero- - отложение жира в стенках артерий

cardio-, -cardium - сердце

-cytosis - увеличение количества (клеток крови)

haemangio- - кровеносный сосуд

hylo- - лимфа

lymphadeno- - лимфатический узел

lymphangio- - лимфатический

сосуд

lympho-, chylo- - лимфа

-penia - недостаточное количество кровяных телец

phlebo- - вена

-rrhagia - кровотечение (из органа)

sphygmo-, -sphygmia - пульс

-tensio - гидростатическое давление

tono-, -tonia - напряжение, тонус

9. Пищеварительная система

abdomino- - живот, брюхо

acido- - кислота

cheilo-, -cheilia - губа

chlorhydro- - соляная кислота

chol-, -cholia - желчь

cholangio- - желчные протоки (проточки)

cholecysto- - желчный пузырь

choledocho- - общий желчный проток

colo- - ободочная кишка, толстая кишка

corpo-, sterco- - кал

duodeno- - двенадцатиперстная кишка

entero- - кишка, тонкая кишка

hylo- - млечный сок

gastro-, gastria- - желудок

genio-, -genia - подбородок

glosso-, -glossia - язык

hepato- - печень

ileo- - подвздошная кишка

jejuno- - тощая кишка

laparo- - живот, чрево

lieno-, spleno- - селезенка

lipo- - жир

odonto-, -odontia - зуб

pancreato- - поджелудочная железа

peritoneo- - брюшина

-pepsia - пищеварение

phago-, -phagia - глотание

pharyngo- - глотка

procto- - задний проход, прямая кишка

pyloro- - привратник

sialo-, -sialia - слюна

sigmoideo- - сигмовидная кишка

stom(at)o- - рот

tropho-, -trophia - питание

typhlo- - слепая кишка

ulo- - десна

urano- - небо

10. Выделительная система

chol-, -cholia - желчь

adeno- - железа

cholangio- - желчные протоки (проточки)

cholecysto- - желчный пузырь

corpo-, sterco- - кал

crino-, -crinia - выделение

galacto- - молоко

hepato- - печень

hidro- - пот

nephro-, reno- - почка
parotido- - околоушная железа
prostat- - предстательная железа
pyo- - гной
-rrhoea - истечение жидкости
sialo-, -sialia - слюна

thymo- - вилочковая железа
thyreo-, thyr(e)-oideo - щитовидная железа
uro-, -uresis, -uria - моча, мочеиспускание

11. Мочеполовая система

andro-, -andria - мужчина, мужской
colpo-, vagino- - влагалище
cysto- - мочевой пузырь
gon- - связанный с половой системой
gyn(aec)o- - женщина, женский
hystero-, metro-, -metra, -metrium - матка
masto- - молочная железа
nephro-, reno- - почка
oo- - яйцо
oophoro- - яичник
orchi-, orchido-, -orchia, -orchidia - яичко
ovario- - яичник

ovo- - яйцо, яйцеклетка
-ophoro- - яичник
perineo- - промежность
prostat- - предстательная железа
pyelo- - почечная лоханка
salpingo- - труба, маточная труба (слуховая труба)
spermo-, spermato- - сперма
toco- - роды
trachelo- - шейка матки
uretero- - мочеточник
urethro- - мочеиспускательный канал
uro-, -uresis, -uria - моча, мочеиспускание
vulvo- - наружные половые органы

12. Ткани и среды

-aemia - кровь
adeno- - железа
angio- - сосуд
aëro- - воздух
blenno- - слизь
carcino-, carcinom(at)o- - рак, раковая опухоль
-cele - грыжа
chol-, -cholia - желчь
chondro- - хрящ
corpo-, sterco- - кал
-derma, dermo-, dermat- - кожа
fibro- - волокнистая соединительная ткань
haemo-, haemato-, -aemia - кровь
hidro- - пот
hist(io)- - ткань
hystio-, hysto- - ткань
kerato- - рогамица

lipo- - жир
litho- - камень, конкремент
masto- - молочная железа
myo-, -mysium - мышца, мышечный
myxo- - слизь
neuro- - нерв
onco-, -oma - опухоль
onycho-, -onychia - ноготь
osteo- - костная ткань
phaco-, -phakia - хрусталик
phlebo- - вена
pyo- - гной
sialo-, -sialia - слюна
teno- - сухожилие
toxo-, toxi(c)o- - яд, ядовитый
tricho- - волосы
uro- - моча

13. Количественные и качественные характеристики

allo- - другой	-malacia - размягчение
aniso- - неравный	megal(o)-, -megalia, macro- - увеличение в размере, объеме
atelo- - недостаток	melano- - темный, черный
auto- - сам, свой	micro- - малый (в размере)
bary- - тяжелый	necro- - мертвый
bath(y)- - глубокий	neo- - новый
brachy- - короткий	oligo- - малый (по количеству), скудный, недостаточный
brady- - замедленный	ortho- - правильный, прямой, вертикальный
brady- - медленный	-oxia, oxy- - окисление, относится к кислороду
chloro- - зеленый	pachy- - плотный
chrom(at)o-, -chromia - цвет	paleo- - старый, древний
chromo- - окраска	pan-, panto- - весь (целиком), всё
cryo- - холод, низкая температура	-penia - бедность, недостаток
crypto- - скрытый, тайный	platy- - плоский
cyano- - синий, синюшный, относящийся к синильной кислоте	-poësis - выработка чего-либо
-cytosis - увеличение количества (клеток крови)	poly- - много, множественный
dolicho- - длинный	-privus - лишенный чего-либо, обусловленный (удалением, отсутствием органа)
dynamo-, -dynamia - сила, усилие	pseudo- - ложный, мнимый
erythro- - красный	pyr(et)o- - жар
eu- - нормальный, хороший	sclero- - твердый, плотный
hemi- - половина	steno- - узкий
hetero- - иной, измененный, непохожий	tachy- - быстрый, частый
homeo-, homo- - подобный, неизменный, одинаковый	tel(e)o- - отдаленный
hygro- - влажный	tele-, telo- - конечный
glauco- - бледно-голубой	telo- - далекий
iso- - равный	thermo-, -thermia - теплый, температура
lepto- - мягкий, тонкий	xantho- - желтый
leuco- - белый	xeno- - чужой, непохожий
-lyt, -lysis - растворение	xero- - сухой
macro- - большой, крупный	

14. Патологические состояния

algo-, -algia, -algisia, -odynia - боль	carcino-, carcinom(at)o- - рак, раковая опухоль
aniso- - несоразмерность	-cele - грыжа, вздутие, выпячивание
astheno- - функциональная слабость	-clasia - разрушение (части тела, органа), ломкость

-ectasia, -ectasis - растяжение, расширение (физиологич.)
-ectopia - смещение
embole- (-ia) - закупорка
-genus - обусловленный (поражением органа), порождающий
-isch- - затруднение, задержка
-itis - заболевание воспалительного характера
kypho- - искривление позвоночника сзади
litho-, -lithiasis - камень, процесс образования камней
lorido- - искривление позвоночника спереди
-lyt, -lysis - растворение
-malacia - размягчение
-mania - безумие, страсть
myco- - грибковое заболевание
noso- - болезнь
onco-, -oma - опухоль
-osis - состояние, заболевание невоспалительного характера
-pareses - двигательная слабость

patho-, -pathia - заболевание
-penia - недостаточное количество кровяных телец
-philia - патологическая склонность
-phobia - патологическая боязнь
-phthisis - убывание, чахотка
-plegia - удар, паралич
-privus - лишенный чего-либо, обусловленный (удалением, отсутствием органа)
-prolapsus - выпадение
-ptosis - опущение
-rhexis - разрыв (органа или сосуда)
-rrhagia - кровотечение (из органа)
-rrhoea - истечение жидкости
sclero- - уплотнение, затвердевание
-sepsis - заражение, гниение
-stenosis - сужение
spasmo- - спазм
-stasis - застой
strumo- - зоб
tetano- - судорожное напряжение, судорога
-tropion - выворот, выворачивание
thermo-, -thermia – температура

15. Медицинские манипуляции

-centesis - прокол, пункция
-clasia - разрушение (части тела, органа)
-desis - создание неподвижности, укрепление положения органа
-ectomia - иссечение, полное удаление
-eurysis - инструментальное расширение полого органа
-gramma - запись, изображение (результаты)
-graphia - записывание, изображение (процессы)
-iatria, -therapia - лечение, врачевание

-lyt, -lysis - хирургическое удаление спаек
-metria - измерение
-pexia - прикрепление, подшивание
-plastica - восстановление формы или функции, пластическая операция
-rrhaphia - наложение шва, ушивание (грыжи)
-scopia - исследование, инструментальный осмотр
-stomia - наложение искусственного свища или соустья
-therapia - лечение, врачевание
-tomia - рассечение, вскрытие

КЛИНИЧЕСКИЕ ДИАГНОЗЫ

Переведите клинические диагнозы на родной язык:

- BRONCHOPNEUMOLOGIA**
1. Abscessus pulmonum
 2. Asthma bronchiale infectiosoallergicum
 3. Bronchitis capillaris
 4. Bronchoectasiae cylindriformes
 5. Bronchopneumonia bilateralis
 6. Corpus alienum tracheae et bronchorum
 7. Embolia arteriae pulmonalis
 8. Emphysema pulmonum senile
 9. Empyema pleurae (pleuritis purulenta)
 10. Infarctus pulmonis sinistri/ dextri
 11. Lues pulmonum
 12. Oedema pulmonum grave
 13. Pneumonia atypica primaria
 14. Pneumonia traumatica secundaria
 15. Pneumothorax traumaticus
 16. Tracheobronchitis acuta et bronchiolitis mucopurulenta diffusa
 17. Tuberculosis pulmonum
- CARDIOLOGIA ET ANGIOLOGIA**
1. Adipositas cordis = Cor adiposum
 2. Aneurysma aortae
 3. Arrhythmia absoluta
 4. Cor bovinum
 5. Cor pulmonale
 6. Decompensatio cordis
 7. Dilatatio ventriculi dextri/sinistri cordis
 8. Endocarditis verrucosa atypica
 9. Extrasystolia paroxysmalis
 10. Infarctus anaemicus
 11. Infarctus ischaemicus
 12. Insufficiencia valvulae mitralis
 13. Myocarditis toxica
 14. Pancarditis rheumatica
 15. Pericarditis rheumatica
 16. Rheumocarditis acuta = Endomyocarditis rheumatica
 17. Stenosis valvulae aortae
 18. Tachycardia paroxysmalis
 19. Thrombosis arteriae coronariae cordis
 20. Thrombosis venae portae
- CHIRURGIA**
1. Fissura ani et recti

2. Fistula ani et recti
 3. Fistula umbilici
 4. Hernia diaphragmatica
 5. Hernia lumbalis
 6. Incarceratio herniae
 7. Invaginatio herniae
 8. Phlegmone manus
 9. Ruptura abscessus hepatis
- DERMATOLOGIA**
1. Dermatitis herpetiformis
 2. Dermatitis nonprofessionalis
 3. Combustio
 4. Congelatio
 5. Erythema bullosum ichthyosiforme
 6. Erythema toxicum neonatorum
 7. Lichen ruber planus
 8. Chloasma uterinum (gravidarum)
 9. Keratoma senile
 10. Lichen senilis atrophicus
 11. Sclerodermia progressiva
 12. Folliculitis profunda
- GASTROENTEROLOGIA**
1. Polyposis intestinalis
 2. Resectio omenti partialis peritonei
 3. Steatosis hepatis
 4. Stenosis oesophagi
 5. Volvulus ventriculi
- HAEMATOLOGIA, TOXICOLOGIA**
1. Intoxicatio alcoholica acuta
 2. Intoxicatio alcoholica chronica
 3. Intoxicatio medicamentosa
 4. Plumbismus acutus
- NEONATOLOGIA ET PAEDIATRIA**
1. Adiponeurosis subcutanea neonatorum
 2. Dacryocystitis neonatorum
 3. Melanoma benignum iuvenile
 4. Morbus haemolyticus neonatorum
 5. Morbus haemorrhagicus neonatorum
 6. Mors subita infantium
 7. Paresis plexus brachialis
 8. Polyarthrosis chronica infantilis
- OPHTHALMOLOGIA**
1. Chalazion
 2. Corpus alienum intrabulbare
 3. Degeneratio retinae pigmentosa
 4. Phlegmone orbitae
- OTORHINOLARYNGOLOGIA**

1. Angina phlegmonosa acuta
2. Carcinoma laryngis
3. Neuritis nervi acustici bilateralis
4. Otitis serosa chronica
5. Otomycosis bilateralis
6. Polyposis nasi
7. Ruptura traumatica membranae tympani
8. Stenosis laryngis acuta

MORBI INFECTIOSI

1. Dysenteria bacterialis
2. Mononucleosis infectiosa

NEPHROLOGIA ET UROLOGIA

1. Ectopia vesicae urinariae
2. Enuresis diurna et nocturna
3. Pyelonephritis calculosa chronica
4. Ren mobilis
5. Ren polycysticus

OBSTETRICIA ET GYNAECOLOGIA

1. Atrophia senilis vaginae
2. Fibromyoma uteri
3. Fibrosis ovarii cum hypofunctione
4. Hypoplasia uteri
5. Metropathia haemorrhagica climacterica
6. Myoma submucosum cavi uteri
7. Obturatio tubae uterinae bilateralis
8. Polycystosis ovarii bilateralis
9. Ruptura uteri spontanea
10. Ruptura perinei

NEUROLOGIA

1. Abscessus cerebri
2. Encephalitis vera sive lethargica
3. Haematoma subdurale acutum
4. Hernia discalis
5. Neuralgia nervi trigemini et migraena
6. Neuritis nervi facialis
7. Radiculitis lumbosacralis sive ischias

ORTHOPAEDIA ET TRAUMATOLOGIA

1. Bursitis olecrani
2. Fractura intertrochanterica femoris dextri/sinistri
3. Fractura ossium pelvis
4. Fractura phalangium manus dextrae/sinistrae
5. Fractura processus styloidei radii dextri/sinistri
6. Fractura vertebrae cervicalis

PSYCHIATRIA

1. Adynamia psychica

2. Ambivalentia emotionalis
3. Anorexia psychica
4. Coma alcoholicum
5. Coma epilepticum
6. Delirium
7. Delirium tremens
8. Dipsomania vera

STOMATOLOGIA

1. Stomatologia therapeutica sive conservativa
2. Caries cementi/
3. Caries sicca.
4. Macula alba enameli.
5. Melanodontia (amelogenesis infantilis)
6. Amputatio pulpae.
7. Dystrophia pulpae dentis.
8. Gangraena pulpae dentis.
9. Hyperaemia pulpae.
10. Mumificatio pulpae.
11. Necrobiosis et necrosis pulpae dentis.
12. Pulpectomia partialis.
13. Pulpitis totalis acuta.
14. Pulpitis hypertrophica (granulomatosa).
15. Pulpoperiodontitis acuta.

Morbi linguae.

1. Glossitis superficialis acuta.
2. Glossitis benigna migratoria.
3. Glossitis psychigena in menopausa (glossopyrosis).
4. Lingua geographica.
5. Lingua oblecta.
6. Lingua villosa nigra.

Morbi cavi oris.

2. Stomatitis angularis.
3. Stomatitis aphthosa cum hypersialia.
4. Stomatitis catarrhalis simplex.
5. Stomatitis herpetica.
6. Stomatitis medicamentosa.
7. Stomatitis mycotica.

Morbi labiorum.

1. Cheilitis allergica.
2. Cheilitis angularis.
3. Cheilitis exfoliativa marginalis.
4. Cheilitis profunda.
5. Cheilitis glandularis purulenta superficialis.
6. Cheilitis granulomatosa sive solaris.
7. Cheilitis pyogenica.
8. Herpes simplex labialis

Переведите диагнозы на латинский язык, обращайте внимание на правила согласования относительно прилагательных 1-2 групп с существительными 1- 5 надежей:

БРОНХОПНЕВМОЛОГИЯ

1. Крупозная бронхопневмония
2. Острый абсцесс нижней части левого легкого
3. Декстролатеральный пиопневмоторакс
4. Бронхогенный рак правой легкое
5. Бронхоэктатическая болезнь, цилиндрическая бронхоэктазия

КАРДИОЛОГИЯ И АНГИОЛОГИЯ

1. Септический холангит
2. Эмболия общей легочной артерии
3. Недостаточность клапану аорты
4. Гипертоническая болезнь
5. Сероз аорты
6. Стеноз устья аорты

ХИРУРГИЯ

1. Грыжа белой линии
2. Разрыв селезенки
3. Пропалс ануса и прямой кишки
4. Забрюшинная лапаротомия
5. Инвагинация подвздошной кишки

ДЕРМАТОЛОГИЯ

1. Профессиональный дерматит
2. Буллезный эпидермолиз
3. Врожденная эритема
4. Ограниченная склеродермия
5. Глубокий фолликулит
6. Кандидоз кожи
7. Педикулез головы
8. Истинная экзема детей

ГАСТРОЭНТЕРОЛОГИЯ

1. Хронический ulcerозный колит
2. Дилатация пищевода
3. Острая дилатация желудка
4. Гипертрофия мускульной пластинки пищевода
5. Перфорация язвы желудка

ГЕМАТОЛОГИЯ, ТОКСИКОЛОГИЯ

1. Хроничний меркуриализм
2. Алкогольная полиневропатия
3. Острая лимфатическая лейкемия
4. Острая постгеморрагическая анемия

НЕОНАТОЛОГИЯ И ПЕДИАТРИЯ

1. Краниофациальна дисплазия
2. Юношеский диабет
3. Детская глаукома
4. Интерцеребральная геморагия
5. Мелена новорожденных

6. Туберкулезная интоксикация.

ОФТАЛЬМОЛОГИЯ

1. Контузия глазного яблока
2. Дистрофия роговицы
3. Инициальная глаукома левого (правого) глаза
4. Эпидемический кератоконъюнктивит
5. Периостит орбиты
6. Травматический разрыв роговицы
7. Тромбоз центральной вены роговицы
8. Удаление стекловидного тела

ОТОРИНОЛАРИНГОЛОГИЯ

1. Гриппозная ангина
2. Девиация носовой перегородки
3. Экстирпация ларинкса
4. Парацентез барабанной перепонки
5. Полинозная ринопатия
6. Полипоз носа

ИНФЕКЦИОННЫЕ БОЛЕЗНИ

1. Азиатская холера
2. Эпидемический энцефалит
3. Острый гнойный менингит
4. Криптогенный сепсис
5. Брюшной тиф

НЕФРОЛОГИЯ И УРОЛОГИЯ

1. Аплазия почки
2. Уремическая кома
3. Острая реальная недостаточность
4. Врожденная нефропатия
5. Удвоение уретры

АКУШЕРСТВО И ГИНЕКОЛОГИЯ

1. Агенезия яичников
2. Карцинома правой молочной железы
3. Эрозия шейки матки
4. Гиперемезис беременных
5. Медикаментозная дисплазия яичников и матки
6. Ювенильная метрорагичная метропатия
7. Острая нефропатия беременных
8. Кесарево сечение

9. Мукозный полип цервикального канала

НЕВРОЛОГИЯ

1. Атеросклероз головного мозга
2. Дистрофия мышц
3. Эпидемический энцефалит
4. Субарахноидальная геморагия
5. Неврогенная миопатия

6. Невропатия глазодвигательного (oculomotorius, a, um) нерва
7. Подострый энцефалит
8. Латеральный амиотрофический склероз

ОРТОПЕДИЯ И ТРАВМАТОЛОГИЯ

1. Удар (contusio, onis f) головы
2. Удар правой ноги
4. Удар грудной клетки
5. Дисторсия (dystorsio, onis f -закрытая травма сустава) правого коленного сустава
6. Дисторсия талокрурального сустава правой ноги
7. Дисторсия надколенника правого колена
8. Мультифрагментозный перелом правой голени
9. Травматический центральный вывих (luxatio, onis f) головки бедра

ПСИХИАТРИЯ

1. Артериосклеротичная дегенерация
2. Дискинезия головного мозга
3. Неврастенический психоз
4. Апатичный (экзогенный, психогенный) ступор

СТОМАТОЛОГИЯ

Хирургическая стоматология

1. Перелом верхушки зуба
2. Перелом зуба (нижней челюсти)
3. Перелом альвеолярного отростка и бугра верхней челюсти
4. Перфорация махиллярного синуса
5. Перелом альвеолярной стенки
6. Механическая перфорация

Кисты

1. Фисуральные кисты
2. Киста слёзной железы или мукоцел
3. Киста слюнной железы или атерома

4. Травматическая киста верхней или нижней челюсти
5. Врожденные кисты шеи

Ортодонтия

1. Врожденный анатропизм зуба
2. Детальная дисхромия
3. Приобретенная дентальная дисплазия
4. Эктопия зуба
5. Эндемический дентальный флюороз
6. Истинная гиперодонтия
7. Прогнатия верхней челюсти
8. Ротация зуба

Пародонтология

1. Субмукозный абсцесс
2. Радикальный (корневой) гингивит
3. Фиброматоз десны
4. Простая гингивэктомия
5. Фиброзный гипертрофический гингивит
6. Гипертрофия слизистой оболочки рта
7. Отек десны
8. Внутренний идеопатичный пародонтоз
9. Диффузный грануломатозный хронический периодонтит
10. Актиномикотичный периостит
11. Туберкулезный периостит

Одонтогенные опухоли, опухоли полости рта и преканкрозы

1. Аденокарцинома слизистой оболочки рта
2. Цистичная амелобластома
3. Модулярная базоцеллюлярная карцинома
4. Карцинома слизистой оболочки щеки
5. Преанкренозный хейлит
6. Гиперкератоз слизистой оболочки рта
7. Злокачественная меланома
8. Цистичная одонтома
9. Остеогенная саркома

ВАЖНЕЙШИЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

<i>Сокращение</i>	<i>Полное название</i>	<i>Перевод</i>
āā	ana	по, поровну
ac., acid.	acīdum	кислота
amp.	ampūlla	ампула
aq.	aqua	вода
aq. purif.	aqua purificāta	вода очищенная
but.	butýrum	масло (твердое)
caps.	capsūla	капсула
comp., cps., cp.	compositus (a, um)	сложный
cort.	cortex	кора
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Пусть будет выдано. Пусть будут выданы
D.S.	Da. Signa. Detur. Signētur	Выдай. Обозначь. Пусть будет выдано, обозначено. Выдать. Обозначить.
D.t.d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать) такие дозы. Пусть будут выданы такие дозы
dil.	dilūtus	разведенный
div. in p. aeq.	divīde in partes aequales	раздели на равные части
emuls.	emulsum	эмульсия
empl.	emplastrum	пластырь
extr.	extractum	экстракт, вытяжка
fl.	flos	цветок
fol.	folium	лист
fruct.	fructus	плод
f.	fiat (fiant)	Пусть образуется (образуются)
gtt.	gutta, guttae	капля, капли
inf.	infusum	настой
in amp.	in ampūllis	в ампулах
in tab.	in tabulettis	в таблетках
lin.	linimentum	жидкая мазь
liq.	liquor	жидкость
M.pil.	massa pilulārum	масса пилюльная

M.	Misce. Misceātur	Смешай. Пусть будет смешано. Смешать
Mixt.	Mixtūra	Микстура
N.	numĕro	числом
ol.	oleum	масло (жидкое)
p. aeq.	partes aequales	равные части
past.	pasta	паста
pil.	pilŭla	пилюля
ppt., praec.	praecipitātus	осаждѣнный
pulv.	pulvis	порошок
q.s.	quantum satis	сколько потребуется, сколько нужно
r., rad.	radix	корень
Rp.	Recĭpe	Возьми
Rep.	Repĕte. Repetātur	Повтори. Пусть будет повторено. Повторить
rhiz.	rhizōma	корневище
S.	Signa. Signĕtur	Обозначь. Пусть будет обозначено. Обозначить
sem.	semen	семя
simpl.	simplex	простой
sir.	sirŭpus	сироп
sol.	solutio	раствор
spec.	species	сбор
spir.	spirĭtus	спирт
Steril.	Sterilĭsa. Sterilisĕtur; sterĭlis	Простерилизуй. Пусть будет простерилизовано. Простерилизовать; стерильный
supp.	suppositorium	свеча
susp.	suspensio	суспензия, взвесь
tab.	tabuletta	таблетка
t-ra, tinct., tct.	tinctūra	настойка
ung.	unguentum	мазь
vit.	vitrum	склянка

ТИПОВЫЕ ЗАДАЧИ ПО ЛАТИНСКОМУ ЯЗЫКУ

I. Перевести анатомические термины на русский язык:

1. *venae medianae anteriores medullae spinalis;*
2. *vasa vasorum;*
3. *ligamenta articulationis mandibularis.*

II. Написать в именительном и родительном падежах, единств. и множеств. числе:

1. *canalis (posterior, externus, lateralis);*
2. *rete (dorsalis, venosus).*

III. Перевести анатомические термины на латинский язык:

1. передний бугорок шейных позвонков;
2. межкостистые мышцы грудной клетки;
3. вертельные сумки средней ягодичной мышцы.

IV. Составить термины с заданным значением:

1. создание неподвижности: сустава, позвонка;
2. наложение свища на: толстую кишку, почку, маточную трубу, слепую кишку, прямую кишку.
3. расширение: вены, бронха, желудка;
4. медленное: дыхание, движение, сердцебиение, пульс, глотание, ум;
5. много: волос, ушей, молочных желез.

V. Перевести клинические термины-диагнозы на латинский язык:

1. эзофагогенный абсцесс мозга;
2. гипертоническая ангиопатия сетчатки;
3. трофическая язва левой голени;
4. адипозная инфильтрация печени;
5. гомолатеральная дистопия почки.

VI. Перевести фармацевтические термины:

- 1) белая ртутная мазь;
- 2) порошок листьев наперстянки;
- 3) растворимый норсульфазол;
- 4) таблетки аскорбиновой кислоты с глюкозой;
- 5) оливковое масло для суспензии;
- 6) нашатырно-анисовые капли;
- 7) таблетки для детей;
- 8) касторовое масло в капсулах;
- 9) мазь "Бороментол";
- 10) настой цветов, корня, листьев.

VII. Перевести рецепты:

- 1) Возьми: Спиртового раствора ментола 1% 40 мл
Выдать. Обозначить.
- 2) Возьми: Бензилпенициллина-натрия 200000 ЕД
Выдать такие дозы числом 12 в ампулах
Обозначь.
- 3) Возьми: Очищенной серы 1,0
Оксида цинка
Крахмала пшеницы по 2,5
Вазелина 20,0
Смешай, пусть образуется мазь.
Выдай. Обозначь.
- 4) Возьми: Валерианата цинка 0,05
Бромкамфары 0,2
Смешай, пусть получится порошок.
Выдай такие дозы числом 12 в ампулах
Обозначь.
- 5) Возьми: Эфира для наркоза 35 мл
Гидрохлорида хинина 0,5
Этилового спирта 95% 3 мл
Персикового масла до 60 мл
Смешать. Выдать. Обозначить.
- 6) Возьми: Свечи с димедролом 0,05 числом 10
Выдай. Обозначь.
- 7) Возьми: Настойки боярышника 50 мл
Выдай. Обозначь.
- 8) Возьми: Настоя травы тысячелистника 20,0 – 200 мл
Выдать. Обозначить.
- 9) Возьми: Тетрабората натрия 5,0
Глицерина 20 мл
Смешай. Выдай. Обозначь.
- 10) Возьми: Сульфата флоримицина 0,5
Воды для инъекций 5 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРЫ:

1. *Беляева О. М.* Латинська мова з основами рецептури і клінічної термінології: навчальний посібник для вузів / Олена Миколаївна Беляева, Ірина Миколаївна Сологор; Наук.ред. Л.Ю. Смольська. – К.: ВСВ "Медицина", 2011. – 256 с.
2. *Бондаренко М.А.* Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учеб. пособие / М.А. Бондаренко. – Тула: Тул. гос. ун-т, 2005. – 287 с.
3. *Іоненко І. Р.* Латинська мова і основи медичної термінології: Метод. вказ. для студ. 1-го курсу мед. навч. закл. / Упор. І. Р. Іоненко, Є.С. Чекарева. – Харків: ХДМУ, 2007. – 88 с.
4. *Капитула Л.С.* Латинский язык: учеб. / Л. С. Капитула. – Минск: БГМУ, 2010. – 279 с.
5. *Киселева Е.Г.* Практикум по латинскому языку и медицинской терминологии: для студентов высших мед. учеб. заведений III-IV уровня аккредитации / Е.Г. Киселева, Ю.Б. Бражук, С.И. Лехницкая. – К.: Книга-плюс, 2013. – 319 с.
6. *Кондратьев Д.К.* Клиническая терминология (на основе греко-латинских терминологических элементов) : учебно-метод. пос. для студентов леч., пед., медико-психол. и медико-диагност. ф-тов / Д.К. Кондратьев, О.С. Заборовская. – Гродно: ГрГМУ, 2008. – 168 с.
7. *Рудова А.И.* Латинский язык и основы терминологии: Учебное пособие / А.И. Рудова. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2003. – 128 с.
8. *Світлична Є.І.* Латинська мова. Підручник. / Світлична Є.І., І.О. Толок. – К.: Центр учбової літератури, 2011. – 440 с.
9. *Смольська Л.Ю.* Латинська мова і основи медичної термінології / Л.Ю. Смольська, О.Г. Кісельова. – К.: Медицина, 2008. – 358 с.
10. *Тананушко К.А.* Латинско-русский словарь / К.А. Тананушко. – М.: ООО «Издательство АСТ», 2002. - 1040 с.
11. *Чернявский М.Н.* Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учебник / М.Н. Чернявский. – Минск: Высшая школа, 1989. – 352 с.
12. *Чернявский М.Н.* Латинский язык и основы фармацевтической терминологии: Учебник / М.Н. Чернявский. – М.: Медицина, 1994. – 284 с.
13. *Цисык А. З.* Латинский язык: учеб. для студентов учреждений, обеспечивающих получение высш. мед. образования / А. З. Цисык. – Минск: ТетраСистем, 2006. – 448 с.
14. *Энциклопедический словарь медицинских терминов: в 3 т. / Гл. ред. Б. В. Петровский.* – М.: Сов. энцикл., 1984. – 512 с.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
Введение	4
Занятие 1. Имя существительное. Словарная форма. Основа и склонения. Определение рода существительного. Структура анатомического термина.....	7
Занятие 2. Имя прилагательное. Грамматические категории имени прилагательного. Две группы прилагательных. Словарная форма. Принципы согласования прилагательных с существительными.....	11
Занятие 3. Степени сравнения прилагательных.....	14
Занятие 4. Основные особенности III склонения существительных: их родовые признаки и характер основ. Существительные мужского рода III склонения.....	19
Занятие 5. Основные особенности III склонения существительных: их родовые признаки и характер основ. Существительные женского и среднего рода III склонения.....	22
Занятие 6. Именительный падеж множественного числа (Nominativus pluralis) существительных I-V склонений и прилагательных.....	26
Занятие 7. Родительный падеж множественного числа (Genetivus pluralis) существительных I-V склонений и прилагательных.....	29
Занятие 8. Клиническая терминология. Греческие и латинские суффиксы и префиксы в клинической терминологии.....	33
Занятие 9. Сложные клинические термины. Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела. Конечные терминоэлементы, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечения, страдания, заболевания.....	41
Занятие 10. Сложные клинические термины. Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела. Конечные терминоэлементы, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы..	46
Занятие 11. Сложные клинические термины. Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста.....	50
Занятие 12. Сложные клинические термины. Одиночные терминоэлементы, что обозначают функциональные и патологические состояния, процессы.....	55
Занятие 13. Сложные клинические термины. Греко-латинские дублетные обозначения разных физических свойств, качества, отношения и другие признаки.....	58
Занятие 14. Названия лекарственных форм и растительного сырья. Порядок слов в фармацевтическом термине. Названия лекарств и комбинированных препаратов. Формакологические группы.....	63
Занятие 15. Глагол – общие сведения. Повелительное наклонение. Употребление глаголов в рецептах. Употребление предлогов в	

рецептах. Грамматические структуры с предлогами.....	70
Занятие 16. Рецепт и его структура. Дополнительные надписи на рецептах.....	74
Занятие 17. Химическая номенклатура на латинском языке. Названия химических элементов, кислот, оксидов. Названия солей.....	79
Приложение 1. Латинский алфавит. Произношение гласных, согласных, греческих буквосочетаний.....	87
Приложение 2. Сводная таблица окончаний существительных и прилагательных.....	91
Приложение 3. Систематический словарь терминологических элементов с клиническими значениями.....	92
Приложение 4. Клинические диагнозы.....	99
Приложение 5. Важнейшие рецептурные сокращения.....	103
Приложение 6. Типовые задачи по латинскому языку.....	105
Список литературы.....	107